

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ⵓⵎⵓⵍⵓⵔ ⵎⵎⵎⵔⵉ ⵔⵉⵣⵓⵣ

ⵕⵓⵎⵓⵎⵓⵔ ⵔⵉⵣⵓⵣ ⵔⵉⵣⵓⵣ

ⵕⵓⵎⵓⵎⵓⵔ ⵔⵉⵣⵓⵣ ⵔⵉⵣⵓⵣ

UNIVERSITE MOULOU D MAMMERI DE TIZI-OUZOU

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES

N° d'Ordre :

N° de série :



جامعة مولود معمري - تيزي وزو

كلية الآداب واللغات

Mémoire en vue de l'obtention Du diplôme de master

DOMAINE : Langue et Culture Amazighes

FILIERE : Langue et Culture Amazighes

SPECIALITE : Linguistique et didactique

TITRE :

ANALYSE MORPHOLOGIQUE ET SÉMANTIQUE DES
TOPONYMES DE QUELQUES VILLAGES KABYLES
:BOUARFA, IKHERBAN, IGHENDOUSSEN(de MAATKAS)
ET AIT ADELLA, AIT AISSA, IGUEFILLEN(d'ILLILTEN)

Présenté par :

- M^{elle} : TOUMERT Fatima.
- M^{elle} : OUMOHAND Ouerda

Encadré par :

Mme. MERKITOU Khellidja

Jury de soutenance :

Président : TABTI Rabah. MCB, DLCA/UMMTO.

Encadreur : MERKITOU Khellidja. MAA, DLCA/UMMTO

Examineur : CHEMAKH. Said, MCB, DLCA/UMMTO.

Année : 2022/2023

Remerciements

Nous exprimons nos profondes gratitudee et respectueuse reconnaissance à notre encadreur Mme Merkitou Khellija pour son suivi, ses orientations et ses conseils qui ont servi à mener ce travail à terme.

A tous les informateurs de nos localités pour leur contribution et aussi à nos enseignants du département de Langue et Culture Amazighes.

Nous remercions également les membres du jury pour nous avoir fait l'honneur d'évaluer notre travail.

Nous remercions aussi nos parents pour leur appui et leurs encouragements tout au long de notre cursus.

Et tous ceux qui nous ont aidées de près ou de loin.

Dédicaces

Je dédie

Ce travail à mes grands-parents : Ahmed et Djamila et chers parents : Mohand Saïd et Tamazouzt qui m'ont aidé dans le recueillement de mon corpus et qui m'ont soutenue et aidé tout au long de mon parcours ; ce travail a été le fruit de leur effort et de leur soutien

A mes adorables sœurs : Yamina, Kenza, Menoun, Taoues, Lyza et Lehna, qui représentent un symbole d'amour et de tendresse et qui sont toujours à mes côtés.

A ma cousine Kynda, qui a toujours été disponible pour m'apporter son aide et ses conseils.

A la mémoire de mes grands-parents : Bachir et Nouara avec qui j'ai partagé mes meilleurs souvenirs.

A toutes mes tantes : Fatima, Kamir et Lynda

A tous mes oncles : Maklouf, Djebbar et Hakim

Ouerda.

Je dédie ce travail de recherche à :

- ♥ *Mes chers parents CHABANE et MALIKA, qui ont été toujours présents pour moi, à m'encourager et à me fournir tout ce dont j'ai besoin. Ce travail a été le fruit de leurs efforts et de leur soutien ; votre confiance est la source de ma force. Je leurs dit : sans vous, je ne serais jamais arrivée là où je suis aujourd'hui. Quoi que je dise et quoi que je fasse, je ne pourrais jamais vous rendre ce que vous méritez.*
- ♥ *A mon unique frère MASSINISSA que j'aime trop, merci de m'avoir aidée et de m'avoir offerte les bons moyens pour que je puisse réaliser ce travail.*
- ♥ *A la lumière de ma vie, mes deux perles, mes sœurs
SABRINA ET SARRAH.*
- ♥ *A mes deux anges LEANA et AYDEN.*

*Vous êtes les personnes les plus proches à mon cœur, que
DIEU vous garde.*

- ♥ *A toute ma famille.*
- ♥ *A tous ce qui ont contribué d'une manière ou d'une autre à la réalisation de ce travail.*

FATIMA.

SOMMAIRE

Sommaire

Sommaire

Introduction générale

Chapitre I : Analyse morphologique

Chapitre II : Analyse sémantique

Conclusion

Bibliographie

Résumé en tamazight

Lexique

Annexes

Table des matières

INTRODUCTION GÉNÉRALE

Introduction générale

L'Homme est connu depuis le début des temps pour sa nature curieuse. Il cherche toujours à découvrir toutes les choses, il a jugé nécessaire de faire la distinction et de nommer tout ce qui l'entoure, quoi qu'il s'agisse des noms de personnes, des lieux, d'animaux, de montagnes...etc., vu son besoin de se repérer et de s'identifier. Bien que les dénominations qu'il a attribué à chaque lieu, personne...etc. ont toutes des significations selon son intention.

Au fil du temps, une science est apparue au 19^{ème} siècle, pour prendre en charge cette tâche de dénomination, c'est l'onomastique.

Comme le cite Christian BAYLON et Paul FABRE : « *L'onomastique au sens large est donc la science du nom propre.* »¹

L'onomastique regroupe deux principales sous-disciplines ; *L'anthroponymie* qui étudie les noms des personnes, à savoir les prénoms, noms de familles, surnoms, auxquels sont adjoints les gentilés (noms d'habitants) et les ethniques (noms de peuples). Et la *Toponymie* qui étudie les noms des lieux, à savoir noms de régions et de pays, de cours d'eau, eaux stagnantes, de montagnes, hauteurs et massifs de vallées, de lieux-dits d'habitats (maisons d'habitation, bâtiments, agglomérations), de rue et places².

La toponymie (du grec topos « lieu » et onoma « nom » se subdivise en plusieurs catégories : essentiellement l'hydronymie, l'oronymie, odonymie ... etc. Quand on ne précise pas, on emploie généralement le terme de toponymie pour désigner l'ensemble des lieux habités d'un pays³.

Selon DUBOIS, « *La toponymie est l'étude de l'origine des noms de lieux, de leurs rapports avec la langue du pays, les langues d'autres pays ou des langues disparues* »⁴

La toponymie est :

« *Les désignations des lieux habités et de l'environnement (rivières, plaines, vallées et montagnes) sont de précieuses informations pour comprendre l'âme d'un peuple, ses sentiments, ses préférences, ses choix. Comme telle, la toponymie ressortit à la recherche ethnologique. Les toponymes microtoponymies qui désignent, par exemple, des lieux d'après*

¹ Christian BAYLON et Paul FABRE., *Les noms de lieux et de personnes*, Ed, Nathan. Paris .1982 , p. 05.

² Pierre-Henri BILLY., *Dictionnaire des noms de lieux de la France*, Ed, Errance, 2011, p.41.

³ Christian BAYLON et Paul FABRE., op. cit, 1982, p. 06.

⁴ Jean DUBOIS., *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, 1994, P.485.

Introduction générale

les divers noms donnés au défrichement, marquent avec évidence ce travail de l'homme sur la nature et ses préoccupations premières ; en même temps, les lieux de culte et leurs dénominations nous entraînent vers ses préoccupations plus profondes. Elle est en outre pleine d'information pour l'historien et l'archéologue et elle est en relation avec les migrations des peuples, les conquêtes de territoires, les colonisations et les libérations, avec l'histoire des civilisations. Et avec donc l'histoire des langues.

(...) si la toponymie est de fait l'auxiliaire de bien d'autres sciences, elle peut trouver sa légitimité dans son objet propre, qui est de donner l'origine et le sens des choix désignatifs des sociétés humaines pour nommer les hommes qui les composent et les lieux que ces hommes habitent. »⁵

⁵ -Christian BAYLON et Paul FABRE.,Op. cit, 1982, pp39-40.

Choix du sujet

Le choix de notre sujet qui est « Analyse morphologique et sémantique des toponymes de quelques villages kabyles : Bouarfa, Ikherban, Ighendoussen (de MAATKAS) et Ait Adella, Ait Aissa, Igueffilen (d'ILLILTEN) », a pour but de contribuer à un enrichissement du vocabulaire amazigh, avec un recueil d'un corpus qui contient des vocables différents et nouveaux.

Nous avons choisi cette étude toponymique, sur nos localités afin de mieux connaître leurs origines, recueillir et atteindre le maximum de toponymes qui nous permettent de localiser les lieux.

Problématique

La toponymie est un phénomène linguistique qui nous rapporte des nouvelles connaissances à propos des noms des différents lieux.

A travers l'étude que nous allons mener, nous allons essayer de répondre aux questions suivantes :

- Quelle est l'origine des toponymes recueillis ?
- Quelles sont leurs caractéristiques morphologiques et sémantiques ?
- Y'a-t-il un lien sémantique entre l'appellation des noms des lieux et leurs situations géographiques ?
- Y'a-t-il des similitudes ou des divergences entre les toponymes des villages des deux localités étudiées ?

Hypothèses

Afin de répondre à notre problématique, nous avons émis les hypothèses suivantes :

- Les toponymes peuvent être reliés à des personnes historiques ou des faits historiques.
- Ces toponymes ont des formes différentes et des sens multiples d'une localité à une autre.
- Malgré les changements connus par les deux localités (la vie sociale et la nature des habitations), les noms de ces dernières ont resté les mêmes.

Objectif de la recherche

Notre recherche consiste en une analyse morphologique et sémantique des toponymes, afin d'améliorer nos connaissances linguistiques, et l'élaboration d'un corpus pour nous et pour les générations prochaines. Tout cela pour la conservation et l'enrichissement de notre langue.

Démarche à suivre

Notre travail est réparti en deux chapitres, le premier consiste en une analyse morphologique des toponymes. Et une analyse sémantique en deuxième chapitre, où nous allons essayer de trouver les significations et les sens des toponymes, leurs racines ...etc.

Nous avons effectué notre recherche dans les villages Ait Aissa, Ait Adella et Iguefilen de la localité d'Illilten et les villages Bouarfa, Ighendoussen et Ikherbane de la localité de Maatkas dans lesquels nous avons mené une enquête pour recueillir les noms des lieux et leurs significations.

Pour notre étude nous avons mené une enquête de terrain qui est une méthode de collecte de données plutôt qualitative pour laquelle le chercheur doit se rendre sur le terrain et mener ses recherches dans le cadre quotidien du sujet étudié.⁶

Nous avons pris contact avec les enquêtés (informateurs) des villages ci-dessus mentionnés pour une étude socio-historique et linguistique (lexico-sémantique) de ces noms.

Pour effectuer cette recherche nous avons utilisé :

- Les smartphones et l'enregistrement vocal comme moyen et technique de recherche.
- Les entretiens directs avec des personnes de différents âges.
- Des écrits sur des blocs notes.

Dans cette enquête, nous avons rencontrés des problèmes sur le terrain qui sont :

- La difficulté de transmettre le message pour les informateurs.
- La peur et la crainte de quelques informateurs de répondre sur le sujet.
- Chercher des personnes qui ont un certain savoir sur le thème.
- Des réponses parfois hors sujet.
- La difficulté de déplacement entre les villages.

⁶<https://www.scribbr.fr/memoire/methodologie/> Consulté le 18/06/2023.

Présentation des terrains d'enquête

1. La localité d'Illilten est située au sud-est de la wilaya de Tizi-Ouzou à la limite des wilayas de Bouira et de Bejaia. Elle s'étend sur une superficie de 26,835km² et 885m d'altitude. Le territoire de la localité est délimité : au nord et à l'est par la commune d'Illoula Oumalou, au sud par les wilayas de Bouira et de Bejaia, à l'ouest et au nord-ouest par la commune d'Iferhounen. Elle est composée de 11 villages : Ait Adella, Ait Aissa, Ait Sider, Azrou, Iguefilen, Taourirt Iheddaden, Taghzout, Tifilkout, Taourirt Amrous, Tizit et Zoubga. D'un point de vue historique, c'est une commune qui est réputée pour avoir donnée beaucoup de martyrs pendant la guerre de révolution (1954-1962).⁷
2. La localité de Maatkasest située à 20km de sud-ouest de la wilaya de Tizi-Ouzou. Elle s'étend sur une superficie de 45,29km² et se situe à 622m d'altitude. Elle est délimitée par Termitine au Nord, Ait Zmenzer à l'Est, Boghni au Sud et par Ait Yahia Moussa à l'Ouest. Maatkas est renommée pour sa poterie « ville ou capitale de la poterie », en effet, depuis 2010 est organisé le festival local de la poterie, s'ajoute à cette fête celle de l'olivier. Elle est composée d'environ 30 villages comme : Ighil Issiouane, Ighil Zeggaghen, Tizi Tzeggart, Tighilt Mahmoud, Agouni Bouffal, Lbir, Bouhamdoune, Ait Zaim, Bouarfa, Ighendoussen, Ikherbane...etc⁸

PRESENTATION DES INFORMATEURS :

Dans la commune d'ILLILTEN, nos informateurs sont en nombre de dix informateurs.

Nom	Age	Sexe	Village	Parlers
A-O.F.	83.	FEMENIN.	Ait Aissa	Kabyle
G.A.	67.	FEMI NIN.	Ait Aissa	Kabyle
O.H.	69.	MASCULIN.	Ait Aissa	Kabyle/Français
O. M-S.	50.	MASCULIN.	Ait Aissa	Kabyle/Français

⁷<https://fr.wikipedia.org/wiki/Illilten> Consulté le 27 mai 2023.

⁸<https://fr.wikipedia.org/wiki/Ma%C3%A2tkas> Consulté le 11 novembre 2022.

Introduction générale

Z.	70.	FEMININ.	Ait Aissa.	Kabyle
A-O.B.	91.	MASCULIN.	Ait Aissa.	Kabyle
M.F	70.	MASCULIN.	Ait Adella.	Kabyle
B.Z.	90.	FEMININ.	Ait Adella.	Kabyle
I.B.	70.	MASCULIN.	Ait Adella.	Kabyle/Français
A.CH. M.	60.	FEMININ.	Igueffilen.	Kabyle

Dans la localité de Maatkas, nos informateurs sont en nombre de huit informateurs.

Nom	Age	Sexe	Village	Parlers
M.	49.	FEMININ.	Buarfa	Kabyle
KH.H	75.	MASCULIN.	Bouarfa	Kabyle/Français
M.DJ.	85.	FEMININ.	Bouarfa.	Kabyle
A.D.	80.	FEMININ.	Ghendoussa.	Kabyle
M.D.	78.	FEMININ.	Ghendoussa	Kabyle
K.M.	70.	MASCULIN.	Ikherbane	Kabyle

Introduction générale

K.M.	50.	FEMININ.	Ikherbane	Kabyle
K.M.	78.	MASCULIN.	Ikherbane	Kabyle

Présentation du Corpus

Pour établir notre recherche et recueillir notre corpus, nous avons questionné dix informateurs dans la commune d'Ililten où nous avons recueilli 188 toponymes, dont 69 mots simples et 119 composés. Et huit informateurs à Maatkas où nous avons recueilli 137 toponymes, dont 57 simples et 80 composés.

CHAPITRE I :
ANALYSE
MORPHOLOGIQUE

Introduction :

Dans ce chapitre, nous allons opter pour une analyse morphologique qui consiste à étudier la forme des toponymes. Elle se base sur les modalités du nom, et les procédés de formation du lexique qui sont : la composition et la dérivation.

Dans le dictionnaire de linguistique, DUBOIS J. Et al., affirme que « *en grammaire traditionnel la morphologie est l'étude des formes des mots (flexion et dérivations). En Linguistique moderne, le terme de morphologie est la description de règles qui régissent la structure interne des mots, c'est-à-dire les règles de combinaison entre les morphèmes et racines pour constituer des mots.* »⁹

Les toponymes de notre corpus se distinguent en deux catégories, à savoir les toponymes simples et les toponymes composés. Nous allons commencer cette étude morphologique par l'analyse des mots simples qui sont en nombre de 126 et de nom composés, qui sont en nombre de 199.

⁹Jean DUBOIS., et al., *Dictionnaire de linguistique*. Ed, Larousse Bordas, Paris, 2002.P. 311.

Rappels de définitions :

I. La racine, le schème et le thème

Dans le système linguistique berbère, la racine est la plus petite unité lexicale primitive d'où on peut former d'autres unités. Elle est obtenue par la suppression des éléments qui forment le nom mise à part les consonnes.

Selon DUBOIS :

« On appelle racine l'élément de base irréductible commun à tous les représentants d'une même famille de mots à l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langues. La racine est obtenue après élimination de tous les affixes et désinences ; elle est porteuse des sèmes essentiels commun à tous les termes constitués avec cette racine »¹⁰

I.1 La racine :

« On peut appeler racine l'élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparentés par le sens. »¹¹

Dans notre corpus nous avons recueilli des toponymes avec (4) genres de racines comme suit :

I.1.1 Racine monilitère : elle se caractérise par une seule consonne.

Racine	Nom
- [L]	- Tala
- [Z]	- Tizi

I.1.2 Racine bilitère : c'est la racine qui contient deux consonnes.

Racine	Nom
- [S F]	- Asif
- [M D]	- Tamda
- [R T]	- Urti
- [G N]	- Agni

I.1.3 Racine trilitère : c'est la racine qui a trois consonnes.

Racine	Nom
- [M Z R]	- Timizar
- [X R F]	- Xrufa
- [G Z R]	- Tigzirt
- [M G D]	- Amgud

I.1.4 Racine quadrilatère : elle contient quatre consonnes.

Racine	Nom
- [B R W Q]	- Tiberwaqin
- [E R Q B]	- Aæerqub
- [F N D R]	- Fendir

¹⁰Jean DUBOIS Op cit. P.395

¹¹Jean CANTINEAU, « Racines et schèmes », in Melanges.W.Marçais, Ed, G.P Maisonneuve, Paris, 1950, P. 120

I.2 Le schème :

C'est une séquence vocalique discontinue qui contient l'ensemble des voyelles accompagné d'une ou plusieurs consonnes selon la racine.

Le schème : « *Est un signe linguistique et comporte comme tel un signifiant et signifié : le signifiant étant la forme même du schème et le signifié étant le sens général ou la valeur grammaticale commune à chacun des mots rangés sous ce schème.* »¹²

1.3Le thème :

Selon le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage « *On appelle thème le radical constitué de la racine et d'une voyelle dite « thématique » à laquelle s'ajoutent directement les désinences casuelles pour les noms et les adjectifs et les désinences verbales pour les verbes.* »¹³

Le thème = racine +schème

I.4 Le nom et ses modalités obligatoires**I.4.1 Le nom :**

Le nom en berbère, c'est la combinaison entre la racine et le schème avec les marques obligatoires (genre, nombre et l'état).

« *Le nom comprend les substantifs et les adjectifs. Ils sont tous deux des mots variables. Le substantif désigne une personne, un animal ou une chose. L'adjectif le complète et l'exprime essentiellement une qualité du substantif. Le nom varie en genre (féminin, masculin) en nombre (singulier, pluriel) et en état (libre annexion).* »¹⁴

« *Le nom se présente, généralement, en commençant par l'une des trois voyelles pleines que connaît la langue berbère : (t) a, (t) i ou (t) u. C'est la forme qu'il affiche lorsqu'il est hors syntagme et dans certains nombres de positions au sein même de l'énoncé.* »¹⁵

C'est une unité qui peut être un adjectif, un adverbe, un pronom ...etc.

Exemples :

(a)gni (ta)gnit

(i)ɣil (ti)ɣilt

(u)mlil (tu)mlilt

¹² Ibid. p. 123.

¹³ Jean DUBOIS et al., *Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed, Larousse, Paris, 2012, p. 482.

¹⁴ Kamal NAIT-ZERRAD., *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) I – morphologie*, Ed ENAG, Alger, 1995, P. 44.

¹⁵ Moussa IMARAZENE., *Manuel de syntaxe berbère*, Ed HCA, 2007, P. 08.

I.4.2 Les modalités du nom

➤ **Le genre :**

Comme c'est le cas pour de nombreuses langues, le berbère oppose deux genres uniquement, le masculin et le féminin.

• **Le masculin :**

Le nom masculin en berbère (kabyle), affiche à son initiale l'une des trois voyelles pleines (a), (i) ou (u).

Exemples de nos toponymes :

(a)æerqub, (i)mula/ (i)deqi, (u)rti.

- Nous pouvons retrouver certains noms féminins commençant par une voyelle. Exp : Ulli. (Nous n'avons pas d'exemples dans notre corpus).
- Beaucoup de nos masculins, commencent par la semi-voyelle W. exp : Wayzen, wazi, waħrir, wajdim.¹⁶ (Nous n'avons pas d'exemples de nos toponymes)
- Certains noms masculins, n'ont pas de voyelle initiale. Exp : Laz, seksu, beṭṭu.¹⁷
Exemple de nos toponymes : Eedan, Lqalus, Fendir, Jeṛreħ.

• **Le féminin :**

« Il est obtenu en générale, sur la base du masculin, auquel on ajoute deux (t) dont l'un est préfixé et l'autre est suffixé. »¹⁸

Certains noms féminins ne portent pas le (t) final. Exp : Ṭarħa, Tamda, tiseqwin, tangerfa...etc.

➤ **Le nombre :**

« Est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personnes, animaux ou objets désignés par des noms comme des entités dénombrables. »¹⁹

« Le berbère, oppose le singulier et le pluriel qui est formé, principalement sur la base du premier auquel on fait subir certaines modifications qui peuvent toucher la voyelle initiale, la partie médiane et/ou finale. »²⁰

• **Le singulier :**

« Est un cas grammatical de la catégorie du nombre traduisant la singularité dans les noms comptables. »²¹

Exp : Agni, æerqub, axnaq, tamda, tamadayt, tigert.

¹⁶ Ibid. PP.10-11.

¹⁷ Kamel NAIT-ZERRAD., Op.cit, P.44.

¹⁸ Moussa IMARAZENE., Op.cit, P. 11.

¹⁹ Jean DUBOIS. et al, *dictionnaire de linguistique*, Ed, Larousse Bordas Paris, 2002.P.325-327.

²⁰ Moussa IMARAZENE., *Manuel de syntaxe berbère*, Ed HCA, 2007, P.16.

²¹ DUBOIS.J., Op.cit, P.434.

- **Le pluriel :**

« Est un cas grammatical de la catégorie de nombres caractérisé par des marques linguistiques traduisant le plus souvent la pluralité dans les noms comptables. »²²

On peut obtenir trois types de pluriel :

A. Le pluriel interne : « Obtenu sur la base d'alternances vocaliques et /ou consonantiques, au sein du nom. »²³

On peut trouver :

1. Une seule alternance (simple) :

✓ Le passage de (u) à (a) : Ajgu → Ijga

✓ Le passage de (i) à (a) : Tamazirt → Timizar.

✓ Le passage de (a) à (u) : Amalu → Imula, / Asammer → Isummar

✓ Le passage de (e) à (a) : Iyzer → Iyezran.

✓ Le passage de (Ø) à (u) : Adrar → Idurar. (nous n'avons pas d'exemple dans nos toponymes)

2. Deux alternances (double) :

Amalu → Imula / Igider → Igudar

3. Triple alternance (trois) :

Annar → Inurar. / Tamazirt → Timizar

B. Le pluriel externe : « Ce pluriel résulte de la suffixation d'un ou de plusieurs éléments au nom masculin. »²⁴

1) Masculin (en) / féminin (in) :

Ihḍunen → Tihḍunin

2) Masculin (wen) / féminin (win) :

Iyzrawen → Tiyzriwin

3) Masculin (ten) / Féminin (tin) :

Ilmaten → Tilmatin

4) Masculin (an) / Féminin (atin) :

Ixerban → Tixerbatin

5) Masculin (yen) / Féminin (yin)

Nous n'avons pas d'exemple dans notre corpus.

C. Le pluriel mixte : « C'est une combinaison de la suffixation et des alternances internes. »²⁵

Exp : Tagnit → Tignatin

Alma → Ilmaten

Iyil → Iyallen

Tasga → tisegwin

²² Ibid.P.368.

²³ Moussa IMARAZENE., Op.cit, P.17.

²⁴ Ibid, P.19.

²⁵ Ibid. P.22.

Taewint → tiwinin

➤ **L'état :**

L'opposition d'état est l'une des spécificités du nom en berbère. En effet, ce dernier oppose deux formes d'état qui se distinguent par leurs morphologies : l'état libre et l'état d'annexion²⁶

• **L'état libre :**

« C'est quand le nom apparaît sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme. »²⁷

Exp : amalu / Aerqub / Taewint ...etc.

• **L'état d'annexion :**

« Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale : des modifications dans sa voyelle initiale et/ou préfixation d'une semi-voyelle. »²⁸

Exp : aman (EL) → waman (EA) / amalu (EL) → umalu (EA)

Il existe des noms qui ne subissent pas de changement quelle que soit leur position dans l'énoncé. Il s'agit d'un état d'annexion non marqué.²⁹

Exp de nos tponymes : Tala / Eeywi / aebides.

I.5 La composition et la dérivation :

Ce sont deux procédés de formation lexicale.

I.5.1 La composition :

La composition c'est le fait de combiner deux lexèmes qui ont chacun un sens, afin d'obtenir un lexème qui a un autre sens.

Tel que l'écrit HADDADOU, « La composition joue un rôle moins important que la dérivation, elle est largement attestée en berbère³⁰ ».

On distingue deux types de composés :

- Les composés par simple juxtaposition d'unités ou composés proprement dits.
- Les composés par lexicalisation de syntagmes ou composés syntactiques. »

I.5.1.1 Les types de composés :

a. Les composés par juxtaposition :

✓ **Nom + nom :**

Ayminsman.

²⁶ Moussa IMARAZEN.Op.cit. P.25

²⁷ Ibid. P.25.

²⁸ Ibid. P.26.

²⁹ Ibid. P.26.

³⁰ Mohand Akli HADDADOU., *Le guide de la culture berbère*, Ed méditerranée paris, mars 2000, p246

b. Les composés par lexicalisation :

Les termes conjoint sont toujours séparés par une particule.³¹

✓ **Nom + N + nom :**

Talmat n bubker.

Tagnit n niser.

Iyzer n umalu.

Agni n tara.

✓ **Nom + n + adverbe de lieu :**

Tazeqqa n ufella.

Tajmaet n ufella.

Amizab n wadda.

✓ **Nom + n + nom + nom :**

Taslent n umrabeḍ amar.

Lḥed n amar qasi.

Lḥed n lhaj seid.

✓ **Nom + n + nom + n + nom :**

Lḥed n amar n wezna.

Taewint n muḥ n warab.

✓ **Nom + n + at + nom :**

Lḥed n att waemer.

Tabawalt n at wdie.

✓ **Nom + adjectif :**

Azru ameqran.

Tizi tamellalt.

Agni yezzifen.

Tiyilt tamezyant.

✓ **Préposition + nom :**

Nnig inijel.

Daw inijel.

✓ **Nom + nom :**

Iyil eṣa

Tizi tewririn.

³¹Mohand Akli HADDADOU Op.cit, P.247.

Ali mbarek.

Tala abaca.

I.5.2 La dérivation :

La dérivation c'est la combinaison entre un morphème et un lexème afin de former une unité nommée dérivé.

« Le terme de dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales. »³²

« On peut distinguer deux types de dérivations :

- La dérivation d'orientation ou dérivation grammaticale qui relève d'un inventaire fermé mais très vivant (les affixes, en nombre très réduit, sont réutilisables avec n'importe quelle base, y compris les bases empruntées).

- La dérivation de manière ou dérivation expressive qui relève d'un inventaire ouvert (affixes nombreux mais non disponibles pour de nouvelles formations) »³³

I.5.2.2 Les types de dérivation :

A. La dérivation d'orientation ou grammaticale :

« La dérivation, tant verbale que nominale, constitue un système essentiel dans l'économie générale de la langue, la dérivation est le pivot, non seulement du lexique, mais aussi de la syntaxe de l'énoncé verbal. »³⁴

Dérivation = (lexème + morphème)

Elle est divisée en deux :

➤ **La dérivation a base verbale :**

Le nom d'action :

« Signifie le fait de réaliser ou subir l'action par le verbe »³⁵

Verbe	Nom d'action
Xneq	Axnaq
Lqqem	Alqam

Le nom d'agent :

« Il s'agit de noms verbaux d'animés, humains ou animaux, et non obligatoirement, comme la notion d'agent le laisserait supposer, des " instigateurs du procès" »

Ainsi défini, les noms d'agent en berbère dérivent aussi bien de verbe d'état que de verbe d'action. »³⁶

³² Jean DUBOIS et al., *Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed Larousse, Paris, 2012, p. 136.

³³ Mohand Akli HADDADOU. Op.cit. p.241.

³⁴ Salem CHAKER, *manuel de linguistique berbère (kabyle)*, T1, Ed, Bouchène, Alger, 1991.

³⁵ Kamal NAIT-ZERRAD. Op.cit, p. 121.

³⁶ Mohand Akli HADDADOU. Op.cit, p.242.

Verbe	Nom d'agent
Aker	Imkarden

Le nom concret :

« le nom concret peut avoir un sens concret cependant à côté des noms d'actions proprement dits, on peut trouver des noms déverbatifs concrets qui relèvent désormais plutôt du lexique »³⁷

Verbe	Nom concret
Dreḥ	Lmedreḥ
Sgunfu	Tasegenfut

Le nom d'instrument :

« Sont assez rares en kabyle. Il existe bien cependant un procédé spécifique de formation à la préposition "s" = avec, au moyen de ou au préfixe "s" du factitif. Certains sont formés de la même manière que le nom d'agent »³⁸

Nous n'avons pas d'exemple dans notre corpus.

L'adjectif :

« Exprime une propriété, une qualité ou une caractéristique du nom (être animé ou chose) auquel il se rapporte. Il se forme principalement sur les verbes de qualité. »³⁹

Verbe	Adjectif
Imlul	Umlil
Izwiḡ	Tuzwayt
Imyur	Ameqran
Imzi	Tamezyant

➤ **La dérivation nominale :**

« La dérivation nominale est moins importante que la dérivation verbale, mais elle est attestée dans tous les parlers ou elle fournit, par le jeu de la flexion vocalique ou de l'affixation, quelques vocabulaires spécialisés (noms ethniques, noms de plantes) »⁴⁰

- Nom – nom :

Nous n'avons pas d'exemple.

- Nom – Adjectif :

Umlil → tumlilt (argile de couleur blanche)

Tuzwayt → azeggay (couleur rouge)

-Préfixes m(s) : nous n'avons pas d'exemple.

-Le préfixe bu : (fém. Mm) d'origine arabe, permet de former, dans beaucoup de parlers, de nombreux noms exprimant la possession, le métier, l'infirmité, le trait physique, ...etc.

³⁷ Kamal NAIT-ZERRAD. Op.cit, p. 128.

³⁸ Ibid. p,132.

³⁹ Ibid. p,133.

⁴⁰ Mohand Akli HADDADOU. Op.cit, p. 245.

B. La dérivation de manière ou expressive :

- **Dérivation par redoublement de la racine :**

Exp : Asbeqbaq → [B.Q] redoublement de la racine.

- **Dérivation par redoublement consonantique :**

Exp :

Amambkir → redoublement de la 1^{ère} consonne (M)

Timkiket → redoublement de la 2^{ème} consonne (K)

Aæssas n tala : Aæssas → redoublement de la 2^{ème} consonne (S)

Lhemmam n yigudar : Lhemmam → redoublement de la 2^{ème} consonne (M)

Tabrquqt : → redoublement de la 3^{ème} consonne (Q)

I.6 L'EMPRUNT :

« Il y a emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B, et que A ne possédait pas ; l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes qualifiés d'emprunt. L'emprunt est le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langues. »⁴¹

Ainsi l'emprunt est le fait qu'une langue adopte des éléments linguistiques d'une ou de plusieurs autres langues afin de les intégrer dans son propre système linguistique.

I.6.1 L'emprunt latin :

« concernait non seulement des terminologies techniques, mais aussi des vocabulaires de base qui se rapportent à des notions locales »⁴²

Exp :

Urti « jardin, verger » (B), lat. hortus.

Iger « champ », latin : ager.

Takaruct « akarruc » « chêne » (BN), lat. quercus.

Ifilku « fougère » (k), lat. felix, felicitas.

I.6.2 L'emprunt punique :

« Les emprunts puniques sont en revanche plus nombreux et se répartissent dans tous les parlers. Cependant, seuls les termes portant des marques morphologiques phéniciennes (comme la forme im), peuvent être considérés comme indiscutablement empruntés »⁴³

Exp :

Tiyunam / ayanim « roseau » (B.) de qanim

⁴¹Jean DUBOIS et al., Op.cit. P.177.

⁴²Mohand Akli HADDADOU Op.cit.p.249.

⁴³Mohand Akli HADDADOU.Op.cit. P.251.

I.6.3 L'emprunt arabe :

« Introduit dans un système linguistique différent, les emprunts troublent forcément la structure de la langue réceptrice. L'emprunt lexical arabe a eu des effets profonds sur la plupart des parlers berbères : altération de phonèmes berbères et introduction d'articulations nouvelles dans le système /ħ/ /ɛ/ »⁴⁴

Exp :

lexmis de l'arabe « al xamis » « jeudi » ; K. lexmis

lhemmam : ar. « Al hammam »

lbir : ar. « al bir »

lħud : ar. « al hawd »

lmedraħ : ar. « al darih »

ljiha : ar. « al jiha »

lħağ / lħeğəğ : ar. « al hadj / al hudjadj »

tajmaeit : ar. « jame »

taewint : ar. « ɛayn »

bekker : ar. « bakir »

leeziz : ar. « al ɛaziz »

six : ar. « sayx »

tiħuna : ar. « al hanout »

Nous avons aussi des toponymes avec le morphème dérivationnel «bu».

Exp :

Bueaşem

Butaqa

Buciker

Bucnina

I.6.4 L'emprunt français : depuis longtemps, on attribue une origine française à un certain nombre de mots employés dans les dialectes berbères comme le kabyle.

Exp :

Bazooka (ça vient d'un type d'arme que les français ont utilisé pour bombarder la grotte nommée Ifri n Bazuka)

⁴⁴ Mohand Akli HADDADOU., Op.cit. p. 253.

I.7 Le classement des toponymes selon les modalités du nom :

Toponymes	Genre		Nombre		Etat	
	Masculin	Féminin	Singulier	Pluriel	Libre	Annexion
Axnaq	+		+		+	
Tigzirt		+	+		+	
Ixerban	+			+	+	
Imelluga	+			+	+	
Ibrujen	+			+	+	
iɖarisen	+			+	+	
Tizuyar		+	/	/	+	
Ilmaten	+			+	+	
Taxemɾet		+	/	/	+	
Amambkir	+		/	/	+	
eeywi	+		/	/	/	/
Lmeɖreh	+		+	/	/	/
Mxeley	+		/	/	/	/
Tiyulad		+		+	+	
Aebides	+		+	/	/	/
tasegenfut		+	+	/	+	
Tiblaɖin		+		+	+	
Ibuseiden	+			+	+	
Ixnaqen	+			+	+	
Bueašem	+		/	/	/	/
tagelmimt		+	+	/	+	
Ihriqen	+			+	+	
Timkiket		+	/	/	+	
Tisegwin		+		+	+	
Ijga	+			+	+	
Imguden	+			+	+	
Tixnaqin		+		+	+	
Amgud	+		+		+	
Aqcur	+		+		+	
Tayaladt		+	+		+	
eedan	+		/	/	/	/
Tarɖrin		+		+	+	
Tixerbatin		+		+	+	
Timcefriwin		+		+	+	
Akenfu	+		+		+	
Tangarfa		+	+		+	
Ideqi	+		/	/	+	
Asammer	+		+		+	
Agelmus	+		+		+	
Tigert		+	+		+	
Tilmatin		+		+	+	
Ibessaren	+			+	+	
Urti	+		+		+	
Tarɖet		+	+		+	
Tiewinin		+		+	+	

Laewanşer	+			+	+	
Asbeqbaq	+		/	/	+	
Agdal	+		+		+	
Adurgraj	+		/	/	/	/
Alma	+		+		+	
Lqalus	+		/	/	/	/
Iguefillen	+			+	/	/
Tiyulad		+		+	+	
Asammer	+		+		+	
Butaqa	+		/	/	/	/
Iyil	+		+		+	
Amalu	+		+		+	
Amgud	+		+		+	
Bucnina	+		+		/	/
Tuzwayt		+	+		+	
Fendir	+		/	/	/	/
Jerreh	+		/	/	/	/
Tawagagt		+	+		+	
Tamadayt		+	+		+	
Taedyut		+	+		+	
Ayminsman	+		+		+	
Taddart ufella		+	+		+	
Aħriq ifilku	+		+		+	
Ixef ubelluđ	+		+		+	
Taqcirt n daw wezru		+	+		+	
Taxribt n Yidir		+	+		+	
Talmat n bubker		+	+		+	
Semđa n wadda	+		+		/	/
Semđa At Menşur	+		+		/	/
Taddart aebides	+		+		+	
Lqaæa n welba		+	+		/	/
Tambat-myif		+	+		+	
Lqaæa ugemmun		+	+		+	
Iger-eedga	+		+		+	
Urtan ubueyi	+			+	+	
Urti uħemu	+		+		+	
Talmat n Muħend ulħusin		+	+		+	
Urti ubueyi	+		+		+	
Igmi n rebbi	+		+		+	
Urti uæbbas	+		+		+	
Isnan n weħmed	+			+	+	
Aħriq umellal	+		+		+	
Ayalad n waman	+		+			
Urtan utiyilt	+			+	+	
Talmat n wurtan utiyilt		+	+		+	
Tamazirt n wadda		+	+		+	
Semđa iharunen	+		+		/	/

Tagnit n yehya		+	+		+	
Ilwiħen uyerbi	+			+	+	
Tala n yesli		+	+		+	
Semħa At mæemer	+		+		/	/
Tayzut At ixilt		+	+		+	
Agni uquħun	+		+		+	
Tamazirt n wecrux		+	+		+	
Iger mdawed	+		+		+	
Tayzut ueissa		+	+		+	
Tala n thuna		+	+		+	
Tala wemsed		+	+		+	
Tala n teblaħin		+	+		+	
Tala n lbur		+	+		+	
Tala n wasif		+	+		+	
Tala n lemħara		+	+		+	
Tala n uguglu		+	+		+	
Asif n reħfa	+		+		+	
Tala ħejaj		+	+		+	
Tala n uselgu		+	+		+	
Tala n wudi		+	+		+	
Tala edella		+	+		+	
Tala n wadda		+	+		+	
Isuraj n waman	+			+	+	
Lħemmam n yigudar	+		+		/	/
Amdun n lħuħ	+		+		+	
Agni n semħa	+		+		+	
Leinħer uħemmam	+		+		/	/
Tæwit n temdit		+	+		+	
Agni n yiħil	+		+		+	
Agni n yiddawen	+		+		+	
Tagnit n tazert		+	+		+	
Tizi mellulen		+	/		+	/
Tiħzert uberwaħ		+	+		+	
Tignatin uħekun		+		+	+	
Agni n taħa	+		+		+	
Iyil n yigerfiwen	+		+		+	
Taxbuħ ugelmim		+	+		+	
Ifri n baħuka	+		+		+	
Iyzer ubawal	+		+		+	
Iyil n yesli	+		+		+	
Tagnit n niħer		+	+		+	
Agni n temlalin	+		+		+	
Agni n ticicin	+		+		+	
Agni n tmizar	+		+		+	
Iyil n traħi	+		+		+	
Agni n tizi	+		+		+	
Tiħilt tazeggayt		+	+		+	
Alma n tegrurin	+		+		+	
Ifri n yizem	+		+		+	

Tizindyu		+	/	/	+	
Agni uberwaq	+		+		+	
Ifri n tucent	+		+		+	
Tizi tamellalt		+	+		+	
Tizra n yemkarḍen		+		+	+	
Tizi n tegzirin		+	/	/	+	
Amizab n six	+		+		+	
Tiwura n wegdal		+		+	+	
Tawwurt n wezru		+	+		+	
Amizab n wadda	+		+		+	
Tiyilt ḥeggu		+	+		+	
Iyellan n wesεada	+			+	+	
Iyil umizab	+		+		+	
Iyellan n wadda	+			+	+	
Iyzer n tsemlal	+		+		+	
Iyil εša	+		+		+	
Tasga n yefri		+	+		+	
Tizi n tewririn	+		+		+	
Agni n titin	+		+		+	
Agni eetman	+		+		+	
Agni n smaεil	+		+		+	
Iyil iεic	+		+		+	
Iyil isendalen	+		+		+	
Anda tmut tugadfelt	/		/		+	
Ssix n yegmir umerεi	+		+		/	/
Igran n εedyekrim	+			+	+	
Alma n tubraz	+		+		+	
Tabawalt At wdie		+	+		+	
Iyzer n bibras	+		+		+	
Leinšer ujeḡḡiḍ	+		+		/	/
Igmir n wewcic	+		+		+	
Tarḥa At eli		+	+		+	
Tignatin At saedi		+		+	+	
Tajmaet n wadda		+	+		+	
Tajmaet ufella		+	+		+	
Aḥriq lharun	+		+		+	
Agni yezzifen	+		+		+	
Agni n waklan	+		+		+	
Tamsilt n bekker		+	+		+	
Tala n wadda		+	+		+	
Tala n yeḥya		+	+		+	
Asammar n markay	+		+		+	
Amadaḡ ameqran	+		+		+	
Aḥriq ḥend uyefeq	+		+		+	
Aḥriq uzehri	+		+		+	
Tagnit n wafar		+	+		+	
Tala n tzeḡwin		+	+		+	

Tamazirt		+	+		+	
Aærqub	+		+		+	
Umlil	+		+		+	
Asif	+		+		+	
Tiberwaqin		+		+	+	
Tala		+	+		+	
Isulas	+		+		+	
Ineggahen	+			+	+	
Isummar	+			+	+	
Amalu	+		+		+	
Tarha		+	+		+	
Tignatin		+		+	+	
Amejjud	+		+		+	
Imula	+			+	+	
Tamda		+	+		+	
Talmat		+	+		+	
Ameyrus	+		+		+	
Isukay	+			+	+	
Iblalen	+			+	+	
Tiqesray		+	+		+	
Ahdun	+		+		+	
Tamezrant		+	+		+	
Alettux	+		+		+	
Ibelyenjar	+		+		+	
Lemsæed	+		+		+	
Izemmuren	+			+	+	
Timizar		+		+	+	
Tuzwiyt		+	+		+	
Taberquqt		+	+		+	
Aærqub	+		+		+	
Tæwint		+	+		+	
Tasaft		+	+		+	
Amalu	+		+		+	
Amdun	+		+		+	
Tihdunin		+		+	+	
Tiyilt		+	+		+	
Trahi		+		+	+	
Mlidi	+		+		/	/
Aleqqam	+		+		+	
Lubayer	+			+	+	
Azumbi	+		+		+	
Tiheccadin		+		+	+	
Taferrant	+		+		+	
Lbir	+		+		+	
Tiferanin		+		+	+	
Takaruct		+	+		+	
Timriect		+	+		+	
Tajmaeit		+	+		+	

Tarḥa		+	+		+	
Amalu	+		+		+	
Asammar	+		+		+	
Abarran	+		+		+	
Takalt		+	+		+	
Taewint		+	+		+	
Lebhayer		+		+	+	
Tazumbit		+	+		+	
Xrufa	+		+		/	/
Iyil n tselnin	+		+		+	
Tiyilt n iecwan		+	+		+	
Taheccadt n lfuruh		+	+		+	
Taslent n lqebila		+	+		+	
Iyil n iyewdan	+		+		+	
Agni n buerfa	+		+		+	
Azru ameqran	+		+		+	
Izra imecṭah	+			+	+	
Tamda n ṭlam		+	+		+	
Tajmaeit n ufella		+	+		+	
Tajmaeit n wadda		+	+		+	
Abrid n tala	+		+		+	
Ali mbarek	+		/	/	/	/
Lexmis n lḥaḡ Ferḥat	+		+		+	
Aæssas n tala	+		+		+	
Lḥed mussa	+		+		+	
Tamazirt n umalu		+	+		+	
Taewint n muḥ n warab		+	+		+	
Tiberqect n yimeac		+	+		+	
Iger n ukessar	+		+		+	
Tala n ubaziz		+	+		+	
Tazeqqa n ufella		+	+		+	
Asuki n laz	+		+		+	
Iger mzal	+		+		+	
Lḥed n uceffar	+		+		+	
Lalla ewica		+	+		/	/
Lḥed at wamar	+		+		+	
Aæcciw n amar mesæud	+		+		+	
Iyil n ljamee	+		+		+	
Agni n imula	+		+		+	
Asif yemrabden	+		+		+	
Iyzer n umalu	+		+		+	
Tiyilt n uḥemmu		+	+		+	
Tala abaca		+	+		+	
Tala n wadda		+	+		+	
Tala n ufella		+	+		+	
Tiyilt aeamer		+	+		+	

Iyil n leftuḥ	+		+		+	
Aæerqub n ujenjar	+		+		+	
Bu yilfan	+		+		/	/
Tala n leftuḥ		+	+		+	
Amalu n iyendussen	+		+		+	
Tiyilt n umalu		+	+		+	
Tamazirt n iyil		+	+		+	
Tiyilt n sliman		+	+		+	
Targa n taæwint		+	+		+	
Iyil n aḥreman	+		+		+	
Agni n amara	+		+		+	
Mecriwa n ufella	+		+		/	/
Mecriwa n wadda	+		+		/	/
Agni tyali	+		+		+	
Iyil n abdarreḥman	+		+		+	
Tiyunam n Rebbi		+		+	+	
Agni n tala	+		+		+	
Annar n tentlin	+		+		+	
Ayla n waḥmed	+		+		+	
Ljiha belqacem smaecil umuḥ		+	+		+	
Iyil n yixerban	+		+		+	
Lḥed n amar yucef	+		+		+	
Lḥed n amar Qasi	+		+		+	
Isukay n wannar	+			+	+	
Axxam n jeḥḥa	+		+		+	
Ddaw inijjel	/	/	/	/	/	/
Nnig inijjel	/	/	/	/	/	/
Tamadayt n lḥaḡ		+	+		+	
Amaday n ḥcen	+		+		+	
Tiyilt tamezyant		+	+		+	
At læbaḍi	/	/		+	+	
Agni n tara	+		+		+	
Taslent n umrabeḍ amar		+	+		+	
Annar n Qasi	+		+		+	
Lḥed n rruji	+		+		+	
Lḥed n baris	+		+		+	
Jeddi læziz	+		+		+	
Agni n ljamee	+		+		+	
At amar	+			+	+	
Lḥed n lḥaḡ seid	+		+		+	
Lḥed n amar n wezna	+		+		+	
Lḥed n saeid muḥ uqasi	+		+		+	
Lḥed n cubban	+		+		+	

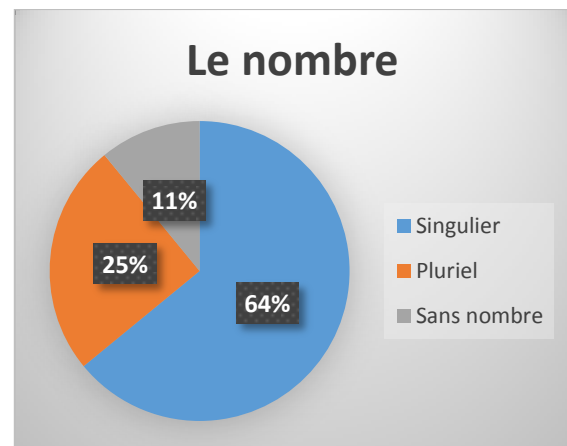
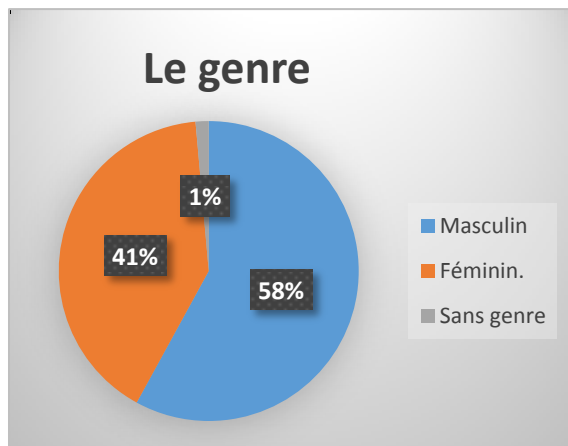


Figure 1: Pourcentage des toponymes selon le genre.

Figure 2: Pourcentage des toponymes selon le nombre.

La figure 1 : montre que les toponymes masculins sont en nombre supérieur avec 58%, tandis que ceux du féminin représentent 41% comme il ya 1% des toponymes que ne n'avons pas pu classer par genre.

La figure 2 : montre que les toponymes singuliers sont plus élevés avec un nombre de 64%, par rapport aux toponymes pluriels qui sont à 25% et 11% qui ne change pas de nombre.

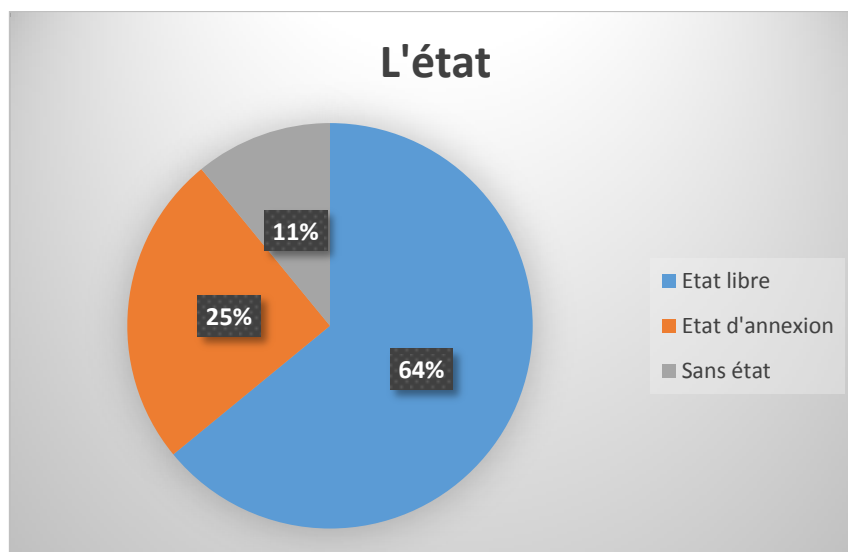


Figure 3 : Pourcentage des toponymes selon l'état.

Figure 3 : montre que la majorité des toponymes sont à l'état libre avec 64% tandis que ceux à l'état d'annexion sont à 25% et 11% qui sont toujours à l'état libre c'est-à-dire ne change pas d'état.

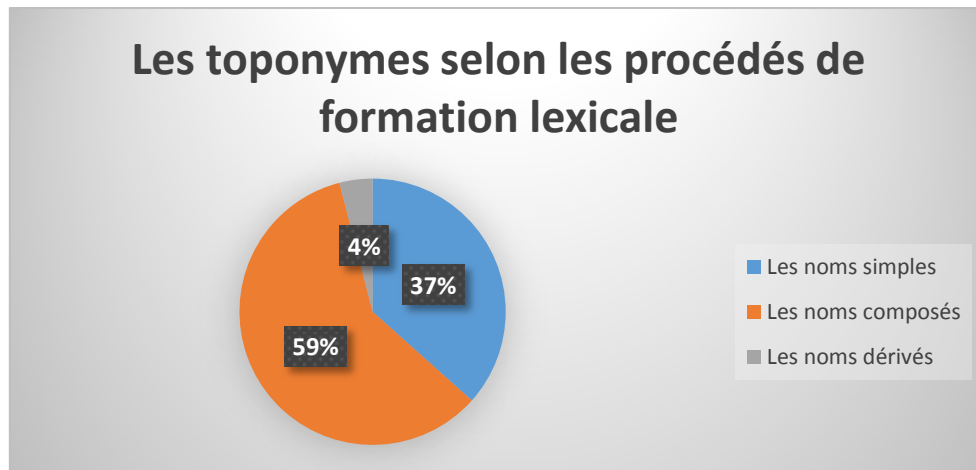


Figure 4 : Pourcentage des toponymes selon les procédés de formation lexicale.

Figure 4 : montre clairement que la majorité des toponymes sont des noms composés avec 59%, suivi des noms simples avec 37% puis c'est les dérivés qui occupent la dernière place avec un pourcentage de 4%.

REMARQUE : voire annexe n° : 05

CONCLUSION :

Après avoir fait une analyse morphologique, nous avons conclu que notre corpus contient majoritairement la racine bilitère et la racine trilitère, par contre les racines monolitères et quadrilatères sont en nombre restreint.

Comme nous avons aussi étudié les modalités du nom dont nous avons trouvé dans le genre, c'est le masculin qui l'emporte sur le féminin. Dans le nombre, c'est le singulier qui est en supériorité que le pluriel et dans l'État, c'est l'État libre qui est le plus dominant que l'État d'annexion.

Vers la fin de ce chapitre, nous avons aussi étudié les procédés par lesquels sont formés les noms des lieux qui sont la composition et la dérivation. Nous avons remarqué que ce sont les mots composés qui sont plus nombreux que les mots dérivés et que la majorité des toponymes sont d'origine berbère, mais nous avons enregistré un nombre remarquable d'emprunts à l'arabe.

CHAPITRE II :
ANALYSE
SEMANTIQUE

Introduction

La sémantique est une branche de la linguistique c'est une étude qui a pour objet, l'étude de l'évolution des significations dans les langues.

Dans ce second chapitre, nous allons aborder une analyse sémantique de notre corpus qui consiste à étudier : la relation d'hiérarchisation et d'inclusion (hyponymie, hypéronymie) ; la relation d'équivalence et d'opposition (la synonymie, l'homonymie) et le changement de sens (la métaphore et la métonymie), en donnant des exemples selon les explications de nos informateurs.

La sémantique comme l'affirment C. GERMAIN et R. LE BLANC: *«Il est courant en linguistique de définir la sémantique comme l'étude ou la science de la signification.»*⁴⁵

Et dans le *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* : *«On appelle champ sémantique l'aire couverte, dans le domaine de la signification, par un mot ou par un groupe de mots de la langue.»*⁴⁶

⁴⁵-Claude GERMAIN. & Raymond LE BLANC. *Introduction à la linguistique générale*, Ed, Les presses de l'Université Montréal, Canada. 1982, P.17

⁴⁶- Jean DUBOIS. *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Larousse, Paris, 1994.P423.

II. Les types de toponymes :

II.1 Les agronymes : sont des toponymes qui sont nommés selon les noms de champs.

- **Les lieux champêtres :** ameyrus / asuki n laz / aærqub/ ibelyenjar/ iger mżal/ iger n ukessar/ ineggaħen/ isukay/ lemsæed/ lħed n uceffar/ tamazirt/ tamazirt umalu/ tamezrart/ aleqqam/ aærqub/ aærqub n ujenjar/ izemmuren/ mlidi/ tamazirt n yiħil/ timizar/isukay n wannar/ lebhayer/ mecriwa n ufella / mecriwa n wadda / xrufa / Tixerbatin / Timcifriwin / Timrict / Tamazirt n wadda / Axnaq / Imelluga / Ibrujen / Idarisen / addurgraj / agni uquḍun/agni n tmizar/ agelmus / akenfu / assamer / axnaq / ibessaren / ideqqi / iḍarisen / ilwiħen uyerbi / imelluga / ixerban /iyellan n wadda/lmedreħ/šemḍa n wadda/šemḍa iharunen/tala n yesli/tagnit n yeħya / tamazirt n wecrux/tangarfa/tařket/taxřibt at yidir/tigert/tilmatin/tiyilt n ħeggu/tiyulad/urti/æeywi/agni n řitin/agni æetman/agni n smaæil/aħriq umellal/amgud/bu-æašem/ibuseiden/iger-mdawed/igmir n wewcic/igmi n rebbi/iħriqen/ijga/imguden/isnan n gehmed/lxnaqen/lyil eša/lyil isendalen/tagelmimt/tagnit/tala æedella/talmat n muħend ulħusin / talmat n wurtan tiyilt / tarḍin / tayalař / tasga n yefri / tibraḍin / timkiket / tisegwin / tiyulad / tixnaqin / tizi tewririn / tiæwinin / urti uħemu / urtan uæebbas / urtan ubueyi / urtan utiyilt /agni n waklan/agni yezzifen/aħriq lharun/aħriq uzeħri/aħriq ħend uyefeq/amalu/amgud/amaday ameqran/asammer/asammer n markay/bucnina/fendir/iyil/jeřreħ/tagnit n waffar/tala n tzekwinn/tamsilt n bekker / tamadayt / tawagagt / taædyut / tignatin at saædi /tuzwayt/
- **Les lieux habités :** æecciw n amar mesæud/ tazeqqa n ufella/ axxam n jeħħa / Taddart ufella/tala n wasif/Taddart Aæbides/Lqalus/igueffilen.

II.2 Les hydronymes : sont des toponymes nommés selon les cours d'eau, les lacs, étangs, golfs marins,...

- **Les cours d'eau :** asif / tala / tala n ubaziz/ talmat/tamda/ tamda n řlam / taæwint n muħ n warab/ tiqesray/ amdun/ asif n yemrabḍen/ iyzer n umalu/ lbir / lubayer/ tala abac/tala n leftuħ/tala n ufella/ tala n wadda/targa n taæwint/ taæwint/tiħḍunin/ taæwint/ Tala uselgu/Asif n řesfa/agni n semḍa/agdal/amambkir/amdun n lħud/amizab n ssix/amizab n wadda/ayminisman/ilmaten/iyil umizab/lħemmam n yigudar/leinřer uħemmam/tala n wemsed/taæwint n temdit/ayalad n waman/isuraj n

waman/laewanser/lqaæa ugemmun/tala n wudi/tala n wadda/tala n yeħya/ Asif n yemrabden.

II.3 Les hagionymes : ce sont des toponymes qui sont nommés par rapport aux noms de saints.

➤ **Les lieux sain et sacrés :** iyil n ljameε/ jeddi leeziz/ Butaqa/Buciker.

II.4 Les anthropotoponymes : sont les toponymes qui sont relatifs aux personnes.

➤ **Les noms qui renvoient aux propriétaires :** Ali mbarek / lexmis n lħağ ferħat/ lħed at waæmer/ lħed mussa/ at amar/ ayla n waħmed/ lħed n amar qasi/ lħed n amar n wezna/lħed n amar yucef/ lħed n cubban/ lħed n baris/ lħed n lħağ seïd/ lħed n rruji/ lħed n seïd muħ uqasi/ljiha n belqacem smaecil umuħ/semða At Menşur/semða At Meemer/tayzut n At iyilt/ talmat n bubeker/ tagnit n yeħya/tayzut ueïssa/isnan n weħmed/ lalla ewica// amaday n ħcen/ annar n qasi/ tamadayt n lħağ/ iyellan n wesæada.

II.5 Les oronymes : ce sont des toponymes qui sont nommés par rapport aux montagnes et les massifs montagneux.

➤ **Les noms des lieux qui sont liés à la montagne :** agni n buæerfa / iyil n iyewdan/ iyil n tselnin/ tiyilt n iæecwan/ agni n imula/ iyil n leftuħ/ tiyilt /tiyilt n sliman/ tiyilt n uħemmu/ tiyilt n imalu/ tiyilt ueamer/agni n ljameε/ agni n tala/ agni n tara/ agni n tyali/ agni n amara/ iyil n abdarrahman/ iyil n aħremman/ iyil n ixerban/ tiyilt tamezyant/ Agni n yiyl/Ifri n bazuka/Tizi n tegzirin/Ifri n tucent/agni n tizi/agni n temlalin/agni n ticicin/ifri n yizem/igran n ædyemrim/ixef ubelluđ/iyil n yesli/iyzer n ubawal/mxeley/ssix n yegmir umeŗei/tabawalt at wdie/tala n tħuna/tala n uguglu/tawwurt n wezru/tagnit n nişer/taqçurt n ddaw wezru/taxemret/tiwwura n wegdał/tizi mellulen/tizindyu/tizra n yemkarden/alma/aebides/iyil ieic/tasgenfut/æddan/taxbuğ ugelmim/ tagnit n tazert/ anda tmut tugadfelt.

II.6 Les phytonymes : ce sont des toponymes relatifs aux plantes.

➤ **Les noms des lieux qui sont liés aux plantes :** tiberwaqin / Agni uberwaq/Iyzer n bibras/aħriq ifilku/agni n taqa/tignatin użekku/tiyzeŗt uberwaq/lqaæa n welba/ ddaw inijjel/nnig inijjel.

II.7 Les dendronymes : ce sont des toponymes relatifs aux arbres.

- **Les noms des lieux qui sont liés aux arbres :** taḥeccadt n Ifuruh/ taslent n lqebila/ azumbi/ taberquqt/tafeṛṛant/ tasaft/ tifaṛṛanin/tiḥeccadin/ abaṛṛan/ takerruct/ taslent n umrabeḍ amar/tazumbit/ alma n tubraz.

II.8 Les zoonymes : ce sont les noms qui sont relatifs aux animaux.

- **Les noms des lieux qui sont liés au animaux :** bu yilfan/ Agni n yiddawen/Ifri n tucent /iyil n yigerfiwen.

II.9 Les chromonymes : ce sont les noms des lieux relatifs à la couleur.

- **Les noms des lieux qui sont liés à la couleur :** umlil / tuzwiyt/ Tiḥilt tazeggay/Tizi tamellalt/aḥriq umellal.

II.10 Les édifices : ce sont des noms des lieux qui font référence à des constructions conçues pour abriter des activités humaines comme les lieux de culte.

Alma n tegrurin/ ixerban/ iyil n traḥi/ tarḥa at eli/ Tṛarḥa/Tṛarḥi/Tṛarḥa/ tignatin/ tiberkect n yemeac/tigzirt/tajmaeit n ufella/ tajmaeit n wadda/ tajmaeit.

II.11 Autres toponymes : abrid n tala / alettux/ amejjuḍ / amalu/ aecessas n tala/ azru ameqran / iblalen/ imula/ isulas/isummar/ izra imecṭaḥ/ tiberkect n yemeac/ tignatin/amalu/ amalu n iyendussen/ amalu/ annar n tentlin/ asammar/ at læbaḍi/ / takalt/ tiyunam n Rebbi/ timrict/aqcur

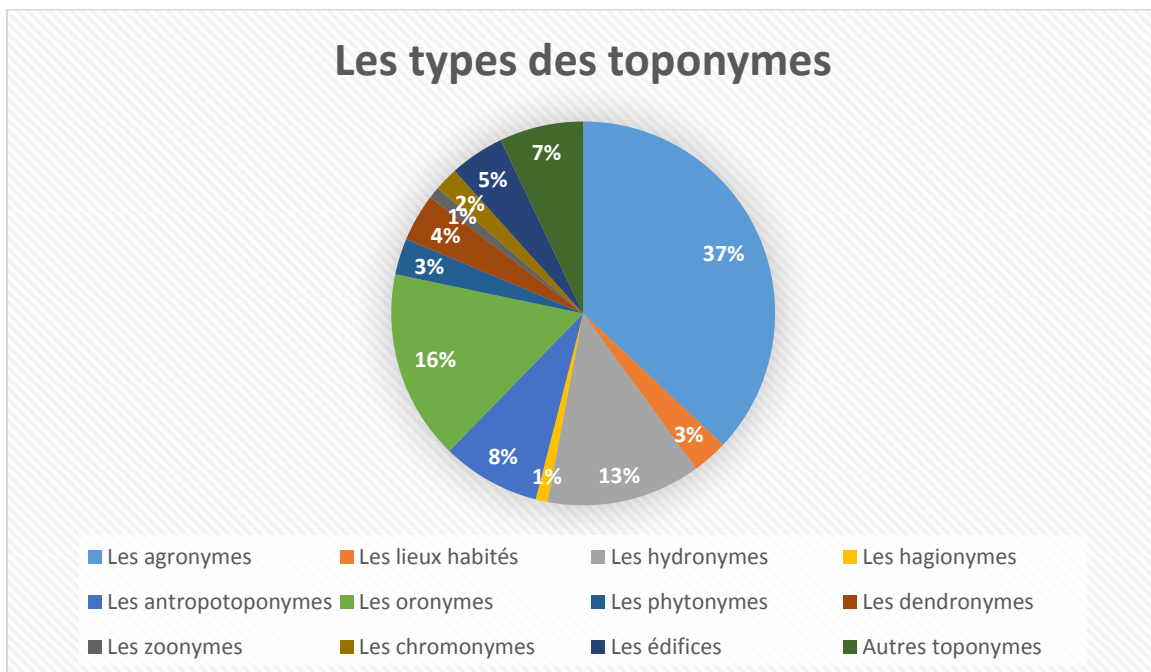


Figure 1 : les pourcentages des toponymes selon leurs types.

La figure 1 : montre clairement que le type majoritaire est « les agronymes » avec un nombre de 120 unités correspondant à un pourcentage de 37%, suivi des « oronymes » qui sont en nombre de 53 correspond à 16% ; puis « les hydronymes » qui sont en nombre de 43

qui représentent 13%, en suite c'est la catégorie des « antropotoponymes » qui sont en nombre de 27 représentent 8,30%, ensuite, d'autre toponymes qui est en nombre de 23 avec un pourcentage de 7,07% ; suivi des « édifices » qui sont en nombre de 15 représentent un pourcentage de 4,61% et des « dendronymes » avec 13 unités et un pourcentage de 4%, puis « les phytonymes » qui sont en nombre de 10 avec un pourcentage de 3,05% et les lieux habités qui sont en nombre de 08 et un pourcentage de 3%, et les chromonymes qui sont en nombre de 05 qui représentent 2% et en dernière position nous avons « les hagionymes et les zoonymes » qui ont le même nombre de 4 chacun et le même pourcentage de 1%.

II.12 les relations sémantiques

II.12.1 Relation d'hierarchie et d'inclusion :

Relation d'hierarchisation et d'inclusion, est une relation sémantique qu'entretient des unités lexicales entre elles qui n'ont pas le même rang (hyponymie et hyperonymie).

➤ L'hyponymie

« La relation d'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique (sous-ordonné). Elle établit encore un rapport d'implication unilatérale entre deux entités. »⁴⁷

➤ L'hyperonymie :

« c'est un mot plus général que l'hyponyme ,(superordonné), et appelé aussi incluant (ou archi-lexème , dans le cadre de l'analyse sémique). »⁴⁸

II.12.2 Les relations d'équivalence et d'opposition :

Il y a deux types de relation d'équivalence et d'opposition :

➤ La synonymie :

« C'est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère, et elle doit être envisagée dans ses rapports avec la polysémie, lorsque des synonymes concernent des unités polysémiques, la synonymie ne porte que sur une acception »⁴⁹

D'après Roger LEDENT : « la synonymie concerne pas seulement des mots isolés, mais des locutions ou des groupes syntaxiques, (...) Dans l'emploi que fait le langage de la synonymie,

⁴⁷-Alice LEHMANN, F.M-BERTHET., *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie*, Ed, NATHAN, Paris, 2000.P49.

⁴⁸-Ibid, PP.49-50

⁴⁹-Ibid, PP.54-55

un mot peut avoir pour équivalent non seulement un autre mot, mais un groupe de mots: syntagme, expression composite, voir simple définition. »⁵⁰

La synonymie c'est le fait que deux ou plusieurs unités partagent la même signification.

Exemple :

Tala = leinşer

Tiewinin = laewanşer

Amdun = aḥḍun

Tamazirt = urti

➤ **L'antonymie :**

«Les antonymes sont définis comme des mots de sens contraires et comme tels ils paraissent opposés aux synonymes, d'une part l'antonymie implique une dimension de ressemblance entre les termes, d'autre part, la notion d'antonymie n'est pas unitaire, elle recouvre, de fait, différents types d'oppositions, principalement binaires».⁵¹

Les antonymes sont des unités qui s'opposent entre elles.

Exemple :

Asammer ≠ amalu

Tajmaet n ufella ≠ tajmaet n wadda

Tala n wadda ≠ tala ufella

Daw inijel ≠ nnig inijel

➤ **L'homonymie :**

« Les homonymes sont des signes distincts et uniques, en ceci que leurs forme est identique et que leurs signifiés diffèrent, et l'homonymie est relativement bien tolérée lorsqu'elle touche des catégories grammaticales différentes.»⁵²

⁵⁰ Roger LEDENT. *Comprendre la sémantique*. Ed, université marabout S.A., Verviers (Belgique), 1974,P.167.

⁵¹ -Ibid, PP.58-59

⁵² -Ibid, PP. 66-67

Les homonymes ils peuvent être homographes donc ils ont la même orthographe mais un sens différent comme ils peuvent être homophones ils ont la même prononciation mais leurs sens diffèrents.

« *Les signifiants ; sont considérés comme homonymiques (homographes ou homophones) qui présentent plusieurs signifiés non reliés entre eux* ». ⁵³

Exemple : lhed (terrain)/lhed (jour)

➤ **La polysémie :**

La polysémie c'est quand une unité représente plusieurs sens dans contextes différents.

« *Est un trait constitutif de toute langue naturelle. Elle répond au principe d'économie linguistique, un même signe servant à plusieurs usages. Grâce aux ressources de la polysémie, la langue est apte à exprimer avec un nombre limité d'éléments, une infinité de contenus inédits et peut faire face aux besoin de nouvelles dénomination.* » ⁵⁴

« *On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens* » ⁵⁵

Exemples :

Agni : Sens 1 (un terrain plat situer sur une hauteur)

Sens 2 (un endroit pour labourer semer et récolté)

Ifri : Sens 1 (un rocher)

Sens 2 (une grotte, abris)

Ixef : Sens 1 (début de l'année « ixef n useggas »)

Sens 2 (la tête d'un mouton « ixef n leid »)

Sens 3 (début d'un fil « ixef n lxiq »)

Sens 4 (jurer sur la tête d'une personne « gulley s yixef-ik »)

Iyil : Sens 1 (c'est une crête ou une colline élevée du village)

⁵³ -Claude GERMAIN. & Raymon LE BLANC. OP.cit, P33

⁵⁴ - LEHMAM A. & AL, OP.cit, P. 65

⁵⁵ - Jean DUBOIS., *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, OP.cit, P.360

Sens 2 (bras, longueur de l'avant-bras)

Şemda : Sens 1 (un terrain très froid)

Sens 2 (un champ qui as des oliviers et des figuiers)

Tagnit : Sens 1 (un champ qui produit des fruits)

Sens 2 (c'est une occasion, une chance)

Tajmaet/ tajmaeit : Sens 1 (un lieu de réunion des villagers)

Sens 2 (groupe de personnes « dukkel-n d tajmaet yid-sen »)

Tasga : Sens 1 (champ qui as des oliviers)

Sens 2 (un coin, un coté « tiymert/ tarkunt)

Sens 3 (c'est une arène « afrag / amrah »)

II.12.3 Le changement de sens :

Nous avons vu que les mots étaient susceptibles de plusieurs sens. Cette particularité du langage vient le plus souvent de ce qu'un ou plusieurs nouveaux sens ont été donnés à un mot sans que son sens primitif n'ait été perdu.

➤ La métaphore :

La métaphore c'est le fait de donner à un mot un autre sens dans le but de comparer afin de déterminer une ressemblance.

« Est un trope par ressemblance ,qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite .»⁵⁶

« Elle s'agit d'une figure de style par laquelle le nom d'un objet est substitué à celui d'un autre objet comparable au premier. »⁵⁷

Remarque : nous n'avons pas d'exemples.

➤ La métonymie :

« Cette figure de style diffère de la métaphore en ce que, contrairement à celle-ci, elle ne substitue pas un mot à un autre en raison d'une ressemblance entre les objets désignés par

⁵⁶ - Alice LEHMANN, Françoise MARTIN-BERTHET, OP.cit, P.79

⁵⁷ Roger LEDENT. *Comprendre la sémantique*.Op,cit, P. 100.

ces mots (bec d'un oiseau = bec d'une plume), mais en raison de certains rapports constants, nécessaires entre ces objets. »⁵⁸

«Elle joue sur la relation référentielle, elle est un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contiguïté entre ces objets.»⁵⁹

La métonymie consiste à remplacer un terme par un autre qui lui est associé pour exprimer une idée différente.

Exemples:

Lhemam n yigudar (c'est un lieu où se trouve une fontaine)

(C'est un endroit où les aigles se baignent)

Tala n wemsed (c'est un lieu où se trouve une fontaine)

(C'est un lieu où ils aiguisent les couteaux et les pioches)

Agni uberwaq (c'est un lieu où pousse une plante qui s'appelle aberwaq)

Tizi tamellalt (c'est un endroit qui a de la terre blanche)

Umlil (c'est un endroit qui a la terre blanche)

Tuzwiyt (c'est un endroit qui a la terre rouge)

Agni n temlalin (c'est un lieu de rencontre pour les échanges de marchandises)

Iyzer n bibras (c'est un lieu où pousse une plante nommée Bibras)

Agni n yiddawen (un endroit fréquenté par les singes)

Tignatin uzekun (c'est un endroit ou pousse une plante qui s'appelle azekun)

Iyil n yigerfiwen (un lieu fréquenté par les corbeaux)

Tiyilt tazeggayt (c'est un lieu qui a la terre rouge)

⁵⁸ Ibid, P.106

⁵⁹ Alice LEHMANN, Françoise MARTIN-BERTHET, OP.cit, P.82

II.13 Les similitudes et les divergences des toponymes des deux régions :

Toponymes(ILLILTEN)	Toponymes (Maatkas)	Similitudes	Divergences
Amalu : (l'ubac) Un endroit moins ensoleillé, il a des champs qui produisent des olives ,des prunes et des figues.	Amalu: (l'ubac) Endroit qui n'as pas du soleil.	+	
T̄tar̄ḥa AT eli : Un endroit qui a des parcelles de terrain plates pour cultivation ou pour séchage de figues et il a des moulins à olives .	T̄tar̄ḥa: Lieu où ils étalent les figues pour les faire sécher et les préparer pour l'hiver afin qu'ils les mangent.	+	
Tuzwayt: Un champ d'oliviers et de figuiers.	Tuzwiyt: C'est un endroit d'où ils enlèvent l'argile rouge.		+
Assammer: (l'adret) Un endroit qui a des champ ,il a de l'eau où ils cultivent des légumes et des fruits.	Assammer: (l'adret) Endroit le plus exposé au soleil.		+
Amaday ameqran: Un endroit qui a de ronce et il a de chêne.	Amaday n ḥsen: Maquis / bosquet appartient à un homme appeler Ahcen.	+	
Tajmaët n wadda : Un endroit situé au bas du village, où les sages se réunissent pour résoudre les problèmes qui préoccupent les villageois.	Tajmaëit n wadda: C'est un lieu de rencontre qui se situe de côté bas du village.	+	
Tajmaët n ufella:	Tajmaëit n ufella:	+	

Un lieu situé en haut du village, où les anciens se réunissent pour résoudre les problèmes liés aux villageois.	C'est un lieu de rencontre qui se situe du côté haut du village.		
Agni n temlalin : Un endroit très élevé où les acheteurs se rencontrent lors de leurs achats dans les pays arabes.	Agni n tara: C'est un champ plat, ou on trouve uniquement des arbres de raisin « vignes ».		+
Asif n řeřfa : Une rivière qui sépare deux villages "AIT Aissa" et "Igueffilen".	Asif: C'est une rivière, nommée aussi « tamda n muh qasi » durant l'été les enfants partent jouer et nager là-bas comme dans la mer.	+	
Iyzer n bibras : Un endroit où une plante appelée "bibras" pousse plus que d'autres endroits.	Iyzer n umalu: C'est un ruisseau trop froid déjà parce qu'il a de l'eau en plus le soleil n'est pas présent. Il as aussi des oliviers, figuiers,...etc.	+	
Amdun n lřuđ: Un lac de collecte d'eau .	Amdun: C'est un bassin qui se trouve entre le village de Ghendoussa et celui de Ighil issiouane.	+	
Talmat n bubkker: C'est une bonne terre porte le nom de son propriétaire,boubker , elle donne toutes sortes de produits alimentaires(fruits et légumes)	Talmat: C'est une source d'eau.		+
Taewint n temdint : C'est une source qui a de l'eau et très connue par des	Taewint: C'est une petite source d'eau.	+	

champignon.			
Tignatin uzekkun: Un endroit où l'avoine sauvage pousse à l'origine .	Tignatin: C'est là où ils étalent les olives pour enfin les écraser avec les pieds pour avoir de l'huile, car à l'époque ils avaient pas des molaires.		+
Tizra n yemkarḍen: Un endroit situé à la frontière entre la localité d'Illilten et Bejaia, autrefois, quand les gens allaient faire leurs courses, les voleurs les interrompaient et les volaient, et on l'appelait ainsi parce qu'il y avait des rochers là bas.	Izra imecṭaḥ : Un petit mur de rochers comme une petite montagne. Ils ramassent / récoltent les pierres tombées pour construire leurs maisons.		+
Tiyilt tazeggayt : Un lieu qui a la terre rouge, les anciens l'ont choisi et y ont construit des fours pour faire des tuiles. ils creusent le sol et abattent des arbres pour allumer un feu afin de brûler les tuiles, puis les femmes vont le chercher pour couvrir les maisons, On l'appelait tuiles tribales .	Tiyilt: C'est un endroit qui est situé à la hauteur « crête »		+
Tamazirt n wecrux: Un endroit avec des oliviers, où les	Tamazirt: C'est un terrain devant la maison ou		+

propriétaires ont construit des maisons pour mettre de l'herbe sèche.	ils plantent beaucoup plus des fruit, et des légumes.		
Iger-mdawed: Un champ de l'herbe, puis c'est devenu comme cimetièrè dans lequel leurs propriétaires ont été enterrés.	Iger mżal: Un champ qui as des oliviers.		+
Tala n wadda: Une fontaine a de l'eau froide en été et chaude en hiver.	Tala n wadda: Une fontaine du côté bas du village. On trouve ici des arbres de grenadiers, pêchers, orangers, etc.	+	
Tamadayt: Un endroit qui a de ronce, situe à côté d'un autre lieu qui appelé « amaday ameqran »	Tmadayt n lħaj: C'est un champ transformer en petite forêt / un petit maquis après avoir été abandonné par son propriétaire surnommer Lħadj.	+	

Dans ce tableau nous avons pris un échantillon de nos toponymes pour montrer qu'il ya relativement plus de similitudes que de divergences.

Conclusion :

Dans ce chapitre sémantique, nous avons classé nos toponymes selon les différents domaines de la toponymie. Nous avons compté neuf catégorie qui sont les toponymes en relation avec les champs, les lieux habités, l'eau, les lieux saints et sacrés, lieux liés au montagnes, au plantes, au animaux, à la couleur, et les noms des lieux relatifs au noms de familles propriétaires. Comme nous avons aussi analysé nos toponymes en se basant sur certains liens sémantiques qui sont l'hyponymie, l'hyperonymie, la synonymie, l'antonymie, l'homonymie, la polysémie, la métaphore et la métonymie où nous avons plus d'exemple dans notre corpus.

CORPUS

Dans ce tableau, nous allons donner les significations des toponymes des deux régions selon nos informateurs, et selon le dictionnaire de DALLET d'où nous avons extrait la majorité des significations, et les deux dictionnaires de HADDADOU M.A qui sont « Dictionnaire des racines berbère communes » et « Dictionnaire toponymique et historique de l'Algérie »

Les toponymes des deux localités :

Les toponymes du village "AIT AISSA".

N°	Toponyme	Racine	Signification selon les informateurs	Signification selon le dictionnaire
01	Addurgraj [aḍḍurɣra ʒ]	DRGJ	Un champ qui a de l'eau , il donne des fruits.	Sa vient de mot agraraj (we);igraragen(ye)//gros gravier,pierraille;tas de pierraille;décombres. (DALLET P.274)
02	Aḥriq ifilku [aḥriq ifilku]	ḤRQFL K	Un endroit à labourer donne de nourriture,où il pousse une plante qui est nommé par la fougère.	aḥriq(we);iḥerqan(i)//maquis. Boqueteau. (DALLET P. 338) Ifilku (i):ifilkuten (i) (pl.rare).//Fougère.p.206
03	Agni n tizi [aɣni tizi]	GN N Z	Un haut lieu à beaucoup de froid , si quelqu'un se trouve ici ,il peut mourir.	agni(weg)ignan(ye) Plateau. Terrain plat,dégagé,élevé par rapport à l'environnement.Stade.– (DALLET p.263) Tizi (ti);tizza(ti)//col;passage.//Occasion,incidence.Moment.//Passage difficile.Tourbillon (vent,poussière,neige).(DALLETp.926

04	Agni uquḍun [aḡ°ni uquḍun]	GN QDN	Un endroit pour labourer, semer et récolter.	// aqiḍun(u);iqiḍunen(i)//tente(desoldat,de forain,différente de la tente du nomade,du pasteur,acluḥ).(DALLET p.652)
05	Agni n iyil [aḡ°ni giɓij]	GN N FL	Un terrain plat Situé sur une hauteur.	// Iyil(yi) ;iyallen(i)//Bras, membre antérieure.//Coudée,longueur de l'avant-bras, du coude au bout des doigt.//Colline.(DALLET p.608)
06	Agni n yiddawen [aḡ°ni giddawən]	GN N DW	Un endroit où jouent les singes.	// Iddew (yi) :abiddaou,iddawen (yi)//Singe.(DALLET p.161).
07	Agni n taqa [aḡ°ni taqa]	GN N TQ	Un terrain plat qui donne des petits arbres que le bétail mange s'appelle" genèverier".	// Taqqa,ber..genévier(bot),var. taga,taya,taqqa.(HADDADOU p.94).
08	Agni n semḍa [aḡ°ni n]	GN N	Un endroit plat avec de l'eau sortant sous terre, très froid et il est entouré d'herbe verte	// Non identifier

	şəmda]	SMD	.	
09	Agni n templalin [ag̃ni təmjajin]	GN N TML	Un endroit très élevé où les acheteurs se rencontrent lors de leurs achats dans les pays arabes.	// Ça vient de mot : mlil;yettimlil/yettemplili;yeml al-amlili//Rencontrer.Se rencontrer,se rejoindre.(DALLET p.496)
10	Agni uberwaq [ag̃ni uvərwaq]	GN BRWQ	Un endroit dans la montagne où l'on fait paître le bétail , il produit une plante elle s'appelle "l'asphodèle".	agni(weg)ignan(ye) Plateau. Terrain plat,dégagé,élevé par rapport à l'environnement.Stade. (DALLET p.263) Aberwaq(u) ;Asphodèle(ne pousse pas à l'altitude des A.M)DALLET p.50
11	Agni n Ticcicin [ag̃ni tiʃʃiʃin]	GN N TCN	C'est un endroit qui se situe à la montagne	agni (weg) ignan (ye) Plateau.Terrain plat,dégagé,élevé par rapport à l'environnement.Stade. (DALLET p.263) vient de mot : ticcict(ti);//Mélange de bouse,de terre,de paille qu'on colle au mur pour le faire sécher.(DALLET p.71)
12	Agni n Tmizar [ag̃ni	GN N TMZR	Un champ qui a des figuiers ,de vignes et de chênes.	// Timizar(tm)//champ ou jardin situé en bordure de village

Corpus

	tmizar]			(DALLET p.530)
13	Agelmus [aʏəlmus]	GLMS	Un champ d'agriculture, il donne des fruits.	Vient de mot : Glummes;yetteglummus-aglummes//perdre ses graines(plante,fourrage).etre moissonné. (DALLET p.257)
14	Agdal [ag˚ðal]	GDL	Un endroit qui a de l'eau et du pâturage pour le bétail.	Agdal(we);igdal(ye)//champ à céréales(de bas-fond ou de plaine). (DALLETp.250)
15	Alma n tegrurin	LM N GR	Une place au bord d'une rivière, elle a trois moulins, dans lesquels il moule le blé, l'orge, les glands et le poivre alternativement deux jours deux jours.	Alma(we) ; ilmaten (ye)/ Almaten // Prairie naturelle. (DALLET p. 454). Agrur (we) ,igruren // Réduit où l'on enferme le petit bétail. Tagrurt ;tigrurin//mm.ss.que le précéd. (DALLET,p.271).
16	Alma n tubraz [ajma tuvraz]	LM N BRZ	Un endroit qui a des arbres fruitiers qui s'appelle tubraz.	// Tubraz : Non identifier.

Corpus

17	Akenfu [akənfu]	KNF	Un champ qui donne de figues et d'herbe.	Sa vient de mot : eknef;ikennef/yetteknaf-aknaf//Cuire;être très chaud.Rôtir.(DALLET p.410)
18	Amambkir [amamvɣir]	BKR	Un pâturage où l'eau coule et on y marche , et il est toujours vert.	Sa vient de mot: bekker;Yetbekkir-abekker//se lever ou aller faire quelque chose de bon matin.(DALLET p.20)
19	Amdun n lhud [amdun lhud]	MDN N LHD	Un lac de collecte d'eau .	amdun(we) ;Ghad.amden.//Bassin(de fontaine,d'abreuvoir, d'irrigation.(DALLETp.487) Lhud,lehwad//Carré de culture.(DALLET p.309).
20	Amizab n ssix [amizav n ssix]	MZB N SX	Un endroit qui a beaucoup d'eau après il a l'érosion du sol .	amizab(u);imizaben(i)∥Conduite d'eau.Bief de moulin.Goutière.(DALLET p529) Six;yettsix;isax-asixi ,asyax,ssix//s'ébouler ;s'effondrer.(DALLET p.801).
21	Amizab n	MZB	C'est un terrain qui a	//

Corpus

	wadda [amizav g̃adda]	N WD	beaucoup d'endroits où l'eau passe par des petits cours d'eau pour irriguer les champs .	Wadda//d'en bas,v.wadda,adda,sous d w.(DALLET p.850)
	Anda temmut tugadfelt. [anda θəmuθ θugaðfəlt]	ND MT GDFL	Un endroit dans la montagne ou une femme du village zubga est partis avec son mari, après cela elle s'est perdue, elle est restée jusqu'à ce qu'elle meure de froid.	Anda : non identifier. Temut : ça viens du mot emmet ; yettmettat ; yemmut//Mourir. (DALLET.P.524) Tugadfelt : non identifier.
22	Asif n reşfa [asif n rəşfa]	SF N R̄SF	Une rivière sépare deux villages "AIT Aissa" et "Igueffilen".	Asif(wa);vallée isaffen (i)//rivière;oued.(DALLET p.759) Reşfa: non identifier
23	Assamer [assamər]	SMR	Un endroit qui a des champs,il a de l'eau où ils cultivent des légumes et des fruits.	Asammer (u)isummar (i)//versant exposé au soleil.(DALLET p.780)
24	Asbeqbaq [asbəqbaq]	BQ	C'est un endroit qui a de l'eau.	Sbeqbeq;yesbeqbuq- asebbeqbeq//faire glouglou,bruit de liquide versé en abondance.(DALLET p.33).
25	Axnaq [axnaq]	XNQ	C'est un endroit qui a de nourriture ,et il a de chêne à gland doux.	Vient du mot exneq;tixenniqt Etrangler (DALLET p.903)
26	Ayminsma n [ajminsma]	YMNS	Une source d'eau a des champs qui portent des fruits comme des cerises et des	Non identifier .

Corpus

	n]		raisins.	
27	Buciker [vuʃiχər]	CKR	Un saint,les premiers de ce village ont dit qu'il venait de Sagia AL-Hamra,et quand il est arrivé ,il leur a dit que je vais installer dans un endroit qui a de l'eau froide ,puis il s'est installer à coté de la rivière de" buciker",il fréquente pas les gens de ce village juste c'est ils ont un problème il intervient pour le résoudre.	Non identifier.
28	Ibɾujen [ivɾuzən]	BRJ	Il a été un lieu de labour , puis c'est devenu un champ qui donne de la nourriture et des fruits , et il a aussi de chène .	Abɾuj(we);ibɾujen(we)//Trou, cavité.(DALLET p.45).
29	Ibessaren [ivəssarən]	BSR	C'est un champ qui a de Figuier à fruit blanc et des arbres de faurrage	Non identifier.
30	Ideqqi [idəqqi]	DQ	C'est un champ qui donne de la nourriture comme l'olive, des cerises et figues	Ideqqi (i);//Argile.Terre à potier.Terrain argileux.(DALLET p.150)
31	Iɖarisen [idarisən]	ɖRS	Des champs dans lesquels des maisons ont été construites par ses propriétaires .il a aussi une source d'eau froide.	Ça vient du mot eɖres ; iɖerɖres-aɖras(we)//etre touffu, épais. être entêté.(DALLETp.182)
32	Ifri n	FR	C'est un endroit qui situé à la	Ifri,ber.,pl.ifran,grotte,

Corpus

	tuccent [ifri tuʃʃət]	N CN	montagne fréquenter par les loups, c'est leurs abri.	Caverne, anfractuosités dans un rocher. (HADADDOU p.74). Tucent : Tuccanin // femelle du chacal. // Lézarde. (DALLET p.98)
33	Ifri bazuka [ifri bazua]	n FR N BZK	Un lieu historique où les moudjahidines se sont cachés pendant la guerre d'Algérie et puis, il a été découvert en 1957, où les français ont fait une opération, c'est le premier endroit à "ILLILTEN "où les français ont utilisé les gaz. Lorsque les moudjahidines ont réalisé que les français les avaient encerclés, ils se sont rendus, et après cela ils les ont emmenés dans un endroit qui s'appelle" iyzer ubawal "ils les ont ligotés, puis ils les ont tués.	//
34	Ifri n yizem [ifri gizəm]	FR N ZM	Une grotte dans laquelle les moudjahidines se sont cachés, et quand les français les ont appelés à sortir, ces derniers n'ont pas voulu, puis ils leur ont lancé des bombes à l'intérieur.	// Izem(yi); izmawen(yi) // Lion. (DALLET p.946).
35	Igran eedyekrim	n GR N	Un endroit plat situé à la montagne où le bétail pâit il a des endroits confinés où il	Iger(yi); igran(yi) // champ labouré et ensemencé de céréales (orges, blé). champ de

Corpus

	[iʎran n ʎəðjəkrim]	KRM	dort les bergers la nuit.	céréalesen herbe.(DALLET p.270). Anthroponyme.
36	Ilwiħen uʎeɾbi [ijwiħən uɔəɾvi]	LWĦ ΓRB	C'est un champ qui a des figues et de l'herbe .	Lluħ ;lelwaħ//Planche .porte ;battant de porte .planchette de scribe.(Dallet p.468). Aʎeɾbi ;adj.iʎerbiyen ;tayeɾb it,tiyerbiyin//occidental, Exposée à l'ouest.(DALLET p.624).
37	Imelluga [imelluga]	MLG	Un endroit pour le pâturage du bétail,il a des chênes .	Ça vient de mot amellagu //figue molle.
38	Ixeɾban [ixəɾvan]	XRB	Un endroit qui a un moulin à semoule,où les villageois vont moudre le blé,l'orge et les glands ,où ils gagnent leur vie.	Axeɾɾub(u);ixeɾban, ixeɾuben//Caroubier.Caroube .(DALLET p.905)
39	Ixef ubelluð [ixəf uvəlluð]	XF BLD	C'est un endroit où le chêne s'est arrêté à la montagne.	Ixef(yi);axfiwen(wa)/ixfiwen //Tête.Sommet//Extrémité; Pointe. (DALLET p.894). abelluð(u);coll:le sg.exprime le collectif .ibelluð/ibelluðen(i)//Glands (de chêne).(DALLET p.23)
40	Ilmaten [ijmatən]	LMT	Un endroit qui a beaucoup d'eau,contribue à la germination du pelouse .	Alma (we);ilmaten(ye);/almaten// Prairie naturelle.(DALLET

Corpus

				p.454)
41	Iyil n tṭrahi [iʔil n tṭrahi]	FL N RH	Un endroit qui a un moulin, et des espaces où ils laissent ce qu'ils récoltent et dans le passé ils moulaient de l'huile d'olive ,puis les propriétaires de ce moulin et les propriétaires des lieux partagent ce qu'ils récoltent.	Iyil (yi) ;iyallen(i)//Bras,membre antérieure.//Coudée,longueur de l'avant-bras,du coude au bout des doigt.//Colline.(DALLET p.608) tṭerḥa;tṭrahi://Parcelle de terrain plat pour culture ou pour séchoir de figues.(DALLET p.843).
42	Iyil n yigerfiwen [iʔij iʔərfiwən]	FL N GRF	Un endroits fréquenter par les corbeau.	// Agerfiw(u);igerfiwen(i)// Corbeau.(DALLET p.273).
43	Iyil n yesli [iʔij gəsji]	FL N SL	C'est un endroit qui situé à la montagne il a de frêne.	// Aslen(we);//frêne.(DALLET p.774).
44	Iyellan n wesɛada [iʔəllan ɡ̃əsʔaɖa]	FL N SE D	Un endroit vendu par une personne à une autre ,il à de l'eau et des champs,puis il ont construit des maisons	Non identifier. Anthroponyme
45	Iyellan n wadda [iʔəllan ɡ̃adɖa]	FL N WD	Un endroit exposé au soleil, il est situé en face d'une place qui s'appelle "tala n šemɖa".	// Wadda //d'en bas.wadda,adda,sous. (DALLET p.850).

46	Iyil umizab [iʋij umizav]	FL MZB	C'est un endroit qui a de l'eau et de dépouillement.	Iyil (yi) ;iyallen(i)//Bras,membre antérieure.//Coudée,longueur de l'avant-bras,du coude au bout des doigt.//Colline.(DALLET p.608) Umizab: amizab(u);imizaben(i)∥Conduite d'eau.Bief de moulain.Goutière.(DALLET p529)
47	Iyzer n ubawal [iʋzər uvawaj]	FZR N BWL	C'est l'endroit où les moudjahidines ont été tués lorsqu'ils ont été capturés par les français.	Iyzer(ye) ;vallée.iyezran /iyezrawen(i)//Ravin. Cours d'eau d'un ravin.(Dallet p.636). Non identifier
48	Iyzer n bibras [iʋzər n vivraʃ]	FZR N BRS	Un endroit où une plante appelée "bibras" pousse plus que d'autres endroits.	// Bibras: //Ail sauvage (Allium triquetrum,T.)p.50
49	Lhemmam n yigudar [jħəmmam iʋuðar]	LHM N GDR	C'est une source d'eau se situe à la montagne, où les aigles se baignent.	Lhemmam;lhemmamat//bain d'eau chaude.bain.(Dallet p.322) Igider (i);igudar//Oiseau de proie difficile à identifier:vautour ,épervier ou milan ?Aigle?(Dallet p.251).

Corpus

50	Lmedreḥ [jmədrəh]	DRḤ	C'est un champ qui appartient à un clan ,il est situé en face d'un autre champ qui appelé "tala hejaj".	Ça vient de mot edreḥ//Etendre,étaler.uḍriḥ// Large.(Dallet p.182).
51	Ləinṣeṛ uḥemam [jʕinṣəɾ uḥəməm]	LE NSR ḤM	C'est un endroit où sort de l'eau très chaude en hiver, dans lequel les femmes lavent la laine, il est considéré comme un endroit où le bétail boit pendant un froid sévère, et en été il y a de l'eau froide dans laquelle ils apportent pour boire .	ləinṣeṛ ;leəwanseṛ//Fontaine ; source .(Dallet p.993). aḥmam(we) ;//Terrain près de la rivière.(Dallet p.322).
52	Ləinṣeṛ ujeḡḡid [jʕinṣəɾ uzəddʒid]	LE NSR N JĠD	C'est un endroit qui a de l'eau qui s'assèche en permanence,sauf s'il pleut,et où de l'eau bonne y coule.elle est considérée comme un médicament pour les personnes qui souffrent de démangeaisons.	// Ajeḡḡid(u)//Gale.bu ujeḡḡid,galeux,galeuse. (Dallet p.361)
53	Mxeley [mxələj]	MXLY	C'est un endroit avec des chènes,à travers lequel les moudjahidines passent pour atteindre un endroit appelé "iyzer n bibras » .	Non identifier.
54	Şemda n wadda [ʃəmda g̣ˆadda]	ŞMD N WD	Un bon terrain cher à ses propriétaires, très froid .Dans lequel des écoles ont été construites récemment .	şemda ça vient du mot aşemmaḍ;isemmaden; tasemat,tisemadin//froid,frais (Dallet p.779).

				Wadda //d'en bas.wadda,adda,sous.(Dallet p.850).
55	Şemda AT menşur [şəmda aə mənşur]	ŞMD T MNŞR	Un autre lieu lié à “semda n wadda”appartient à la même famille.	// Anthroponyme
56	Şemda AT mæemer [şəmda aə mæmər]	ŞMD T MƏR	C'est un champ nommé d'après son propriétaire .	// Anthroponyme
57	Şemda iharunen [şəmda iharunən]	ŞMD HRN	C'est un champ qui a des oliviers et des figues, il a de l'herbe.	// Anthroponyme
58	SSix n yegmir umerçi [ssix gəymir umərçi]	SX N GMR MRE	C'est un endroit situé à la montagne accrochée,a une brochette .	Sax;yettsax- asyax//s'ébouler;s'effondrer (Dallet p.801) Egmer;igemmer;ur yegmir- agmar(we),tagmert//cueillir; Butiner;cueillir les feuilles de cardon.(Dallet p.261). Ça vient du mot Merreε,yetmerriε- amerreε//Lâcher en liberté.(Dallet p.518).
59	Tabawalt	BWL	C'est un sapin où les	

	AT wdie [θavawalt aθ wðiʕ]	T WDE	éleveurs de bétail s’assoient à l’ombre en été ,a l’air frais.	Anthroponyme
60	Taddart ufella [θaddarθ ufəlla]	DR FL	C’est le village d’Ait aissa qui s’appelait “tala n wasif”où ses habitants vivaient,et un jour ils les ont attaqués et les ont brûlés,puis ils sont partis de là ,il ne restait qu trois personnes,et un jour ils sont retournés à un endroit appelé “taddart ufella”,ils vivaient là, et une fois deux personnes sont passées et leur ont demandé de passer la nuit chez eux et ils ont accepter,puis,ils leur ont demandé de s’installer avec leurs familles ils ont accepté et après cela ils se sont instaler dans un endroit appelé “ixerban n wadda”,ils ont construit trois maisons , puis un serpent les a exterminé.Puis ils sont retournés à “taddart ufella”,ou ils ont rendu visite à un savant qui les a dit de s’asseoir au sommet puis ils veront deux béliers se battre, ils construisant une mosquée puis leurs village. Ils ont	Taddart(ta):tudrin,tuddar//village.Assemblée des hommes du village.(Dallet p152) Ufella;afella,haut.//Aude dessus,en haut Taddart ufella,le village d’en haut.(Dallet p.

Corpus

			exécuté son ordre , ils se sont multipliés jusqu'à present	
61	Tala n teblaḍin [θaja təvjaḍin]	L N BLD	C'est une fontaine qui a de l'eau qui coule sur des rochers et elle a des champs qui donnent des fruits, et les éleveurs de bétail y séjournent en été, où ils traient les vaches	Tala(ta);tiliwa(tl):fontaine aménagée.(Dallet p.440) Tablaṭ(te) ;tibraḍin(te)//Dalle de pierre.(Dallet p.23).
62	Tala n lbuṛ [θaja lvuṛ]	L N LBR	C'est un lieu où tous les villageois font paître le bétail,il possède une fontaine dans laquelle les bergers s'abreuvent à leur passage.	// Lbuṛ ;//Terrain en friche ;endroit non labouré
63	Tala n wasif [θaja g̃asif]	L N SF	Le premier endroit où vivaient les habitants du village d'Ait aissa avant de déménager là où ils vivent actuellement.	// Asif(wa);vallée isaffen (i)//rivière;oued.(Dallet p.759)
64	Tala n lemṣara [θaja ləmṣara]	L N LMṢR	C'est une ancienne fontaine où l'on apporte l'eau ,elle a deux bassins,l'un dans lequel les animeaux boivent,et l'autre dans lequel les	// Non identifier

Corpus

			femmes apportent à boire.	
65	Tala heğğag [θaja hədʒadʒ]	L HJ	C'est une fontaine qui a des champs qui produisent beaucoup de nourriture .	// Lheğğag//Celui qui a fait le pèlerinage à la Mecque.(Dallet p.312).
66	Tala n Thuna [θaja thuna]	L N THN	C'est un endroit où les forgerons fabriquent des matériaux et construisent des ateliers , et apportent une pierre appelé "ceycey".	// Taḥanut(th);tiḥuna(th)// Boutique;magasin,bureau; cabinet.(Dallet p.329).
67	Tala n wemsed [θaja ḡmsəd]	L N MSD	C'est une fontaine qui a une pierre sur laquel ils grattent des haches et des couteaux.	// Amsed (we) ;imesden(i)//Pierre à aiguiser (grosse pierre calcaire ou grès fin,de rivière).(Dallet p.521).
68	Tala n yesli [θaja gəsji]	L N SL	C'est un endroit qui a des oliviers,des figuiers et de l'herbe .	// Aslen(we);//frêne.(Dallet p.774).
69	Tala n uguglu [θaja uYuYju]	L N GL	C'est un endroit accidenté qui a beaucoup de rochers,et beaucoup d'eau en dessous, et aussi un lieu où les bergers font de caillé quand ils pait le bétail.	// Aguglu (u);//Caillé (frais).(Dallet p.256).

Corpus

70	Talmat n bubkker [θajmats n vuvkkær]	LM N BKR	C'est une bonne terre porte le nom de son propriétaire, boubker, elle donne toutes sortes de nourriture.	Talmat (te);tilmatin(te)//Prairie;endroit marécageux, humide et herbeux.(Dallet p.454).
71	Tawwurt n wezru [θaggurθ gæzru]	WR N ZR	C'est un passage secret dans une grotte appelée "ifri n bazuka » par laquelle les moudjahidines entrent pour se cacher à l'intérieur pendant la révolution de libération.	Tabburt/porte;battant de porte.(Dallet p.38). Azru(we); azrou,muraille rocheuse Izra(ye)//Rocher //Pierre.(Dallet p.955).
72	Tagnit n tazert [θag°nits tawærθ]	GN N ZR	C'est un endroit à la montagne où se reposent les bergers, et ils étalent les figes seches pour les manger avec du lait.	Tagnit(te);tignatin (te) //Dimin.(Dallet p.263). Tazert : non identifier.
73	Tagnit n yehya [θag°nits gæhja]	GN N HY	C'est un champ qui produit des fruits tel que: cerises,raisins et figes .	// Yehya: anthroponyme
74	Tagnit n nişer [θag°nits n nişær]	GN N NŞR	C'est un endroit plat qui a de l'eau et de l'herbe pâturée par le bétail .	// Nişer: non identifier
75	Tamazirt n wadda	MZR N	C'est un champ avec de l'herbe et des figuiers.	tamzirt (tm);timizar (tm) champ ou jardin situé en bordure de village .(Dallet

Corpus

	[θamazirθ g̃adda]	WD		p.530) wadda:Wadda //d'en bas.wadda,adda,sous.(Dallet p.850).
76	Tamazirt n wecru [θamazirθ gəʃru]	MZR N CRX	Un endroit avec des oliviers, où les propriétaires ont construit maisons pour mettre de l'herbe sèche .	// Acrux: non identifier.
77	Tangarfa [θanʔarfa]	NGRF	C'est un champ qui a des figuiers et de l'herbe .	Non identifier.
78	Taqurt n ddaw wezru [θaqʃurθ n daw wəzru]	QCR N DW ZR	C'est un passage par lequel les moudjahidines passaient à l'époque, et il est considéré comme un endroit où ils traversent afin d'apporter de la nourriture .	Taqurt: non identifier Ddaw// sous ,en- dessous.(Dallet p.161) Wezru: Azru(we); azrou, muraille rocheuse Izra(ye)//Rocher //Pierre.(Dallet p.955).
79	Tarket [θarkəts]	RK	C'est un champ qui a de l'herbe et des figuiers et des chênes .	Non identifier.
80	Taxbuṭ n ugelmim [θaxvuṭ ugəlmim]	XBT N GLM	Un endroit dans la montagne où l'eau s'accumule.	Taxbuṭ (te) ; tixbuṭin (te) // Trou. (Dallet.P.888)

Corpus

81	Taxribt AT yidir [θaxrivθ aθ jid̄ir]	XRB N DR	C'est un champ qui a une très bonne qualité d'olives	Ça vient de mot axrib (we);ixriben(ye) //Ruine .Bâtisse en ruine.(Dallet p.905) Yidir: anthroponyme
82	Taxemret [θaxəmɾəts̄]	XMR	Un endroit dans la montange d'où l'eau ets sortie et s'est accumulée,puis a provoqué une catasrtophe naturelle représentée par l'érosion du sol.	Taxemret (tx);//Bourbier (employé surtout au fig.). (Dallet p.901).
83	Tayzut ueissa [θaɁzuθ uɁissa]	ΓZ ε S	Un champ qui a de l'eau laissé par une personne nommée "AISSA"	Tayzut (te);tiyezza(ty)//Champ, terrain en bordure de rivière. Terre d'alluvions.(Dallet p.634) ueissa: anthroponyme
84	Tayzut n AT iyilt [θaɁzuθ n at iɁilt]	ΓZ N T ΓL	Un terrain cher à ses propriétaires a des puits et il est devenu des habitations.	// At iyilt: anthroponyme .
85	Taewint n temdit [θaɁwit təmdit]	ε W N MD	C'est une source qui a de l'eau et très connue par des champignon.	taewint /(te) ;tiewinin (te) source non aménagée.Flaque d'eau alimentée par une source.(Dallet p.1012) temdit(te) ;timdinin(te)//ville.(Dallet p.487).

Corpus

86	Tigzirt [θiʏzirθ]	GZR	Un endroit qui a un gros rocher dans lequel ils ont construit des chambres où ils dépose les claies de figues ils l'on fait des banquettes et des claies de rosaux utilisée pour le séchage des figues , et quand il pleut,ils les ramassent dans ces chambres.	Tigzirt/tagzirt(te)//connu uniquement en toponymes :non d'un village des AT Yanni .ville antique de la côte kabyle ,entre Dellys et Azeffoun(antique Iomnium.(Dallet p.283).
87	Tigert [θiʏərθ]	GR	Un champ où ils cultivent des légumes,et il a aussi des figuiers.	Tigert(ti);s.p//Peu;un rien.Rien.(Dallet p.270)
88	Tiwura n wegdal [θigura ḡʏðaj]	GR N GDL	Un endroit très élevé qui a beaucoup de portes par lesquelles passe le bétail durant le pâturage.	Tiwura//portes.(Dallet p873) Agdal(we);igdal(ye)//champ à céréales(de bas-fond ou de plaine).(Dallet p.250)
89	Tignatin uʒekkun [θignaθin uzəχun]	GN N ʒKN	Un endroit où l'avoine sauvage pousse à l'origine .	Tignatin(te)//Dimin.(Dallet p.263). Aʒekkun(u);//Folle avoine .(Dallet p.939).
90	Timcifriwin [θimʃfriwi n]	CFRW	Un endroit qui a des chênes, pâturé par le bétail.	Non identifier .
91	Tixerbatin [θixərvaθi n]	XRB	Un champ qui a de l'eau et de l'herbe.	Ça vient de mot : Axeṛrub(u) ;ixeṛban, ixeṛuben//Caroubier.Caroube .(Dallet p.905).

Corpus

92	Tilmatin [θijmaθin]	LMT	Un champ qui a de l'herbe et des figuiers.	Talmat (te);tilmatin(te)//Prairie;endroit marécageux,humide et herbeux .(Dallet p.454).
93	Tizuyar [θizujar]	ZYR	Un endroit qui a des endroits confinés pour le bétail et qui a de bons chênes dans lesquels il y a une variété appelée "bukerra"	Non identifier.
94	Tizi n tegzirin [θizi təʒzirin]	Z N GZR	Un endroit à la montagne qui se situ à coté d'une place appelée azru n θhur, il est difficile de rester en hiver dans cet endroit car il a un froid extrême.	Tizi (ti);tizza(ti)//col;passage.//Occasion,incidence.Moment.//Passage difficile.Tourbillon (vent,poussière,neige).(Dallet p.926 Tigzirin : ça vient du mot Tigzirt/tagzirt(te)//connu uniquement en toponymes :non d'un village des AT Yanni .(Dallet p.283).
95	Tizi tamellalt [θizi θaməllalt]	Z ML	Un endroit situé à la montagne a un sol blanc considéré comme Argile blanche qu'on utilise pour les soubassement intérieurs des maisons .	// Amellal;imellalen;tamellalt; Timellalin//Blanc.(Dallet p.497).

Corpus

96	Tizi mellulen [θizi mællujən]	Z ML	Un endroit qui contient des minéraux à partir desquels ils fabriquent de la chaux ils l'utilisent pour le soubassement intérieurs des maisons .	// Imlul /umlul;mellul-temlel,tumlulin//Etre blanc.(Dallet p.497).
97	Tizindyu [θizindʁu]	Z N DF	Une petite colline derrière un gros rocher,où le soleil se lève en premier.	Non identifier.
98	Tizra n yemkardən [θizra gəmyardən]	ZR N MKRD	Un endroit situé à la frontière entre nous et Bejaia ,autrefois,quand les gens allaient faire leurs courses,les voleurs les interrompaient et les volaient,et on l'appelait ainsi parce qu'il y avait des rochers là bas.	Azru(we) ;azerou,mouraille rocheuse Izra (ye)//Rocher.//Pierre //Pierre, caillou. (Dallet p.955). Ça vient de mot : Amakar //Voleur.(Dallet p.495).
99	Tiyilt n heggu [θiγilt həggu]	FL N HG	Un champ qui a de vignes et de chênes est nommé comme ça car il est entouré pour ne pas être pâuré par le bétail.	tiγilt(ti) ; tiyallin,tyaltin,tiyilla//Petit bras.petite colline.(Dallet p.608) heggu :ça vient de mot hennec,yethennic-aħennec //Se rammasser dans un coin .(Dallet p.327).
100	Tiyulad [θiɤujad]	FYD	C'est l'ensemble des champs qui produisent de la nourriture.	

Corpus

101	Tiɣzɛrt uberwaq [θiɣzɛrθ uvɛrwaq]	ΓZR BRWQ	C'est un endroit qui donne une plante qui s'appelle "l'asphodèle" et il a encore des sapins	tiɣzɛrt,tiɣzɛratin//Petit ravin.(Dallet p.636). Aberwaq(u) ;Asphodèle(ne pousse pas à l'altitude des A.M)p.50
102	Tiɣilt tazeggayt [θiɣilt θazəggʰarθ]	ΓL ZΓΓ	Un lieu a la terre rouge,les anciens l'ont choisi et y ont construit des fours pour faire des tuiles.ils creusent le sol et abattent des arbres pour allumer un feu afin de brûler les tuiles,puis les femmes vont le chercher pour couvrir les maisons,on l'appelait tuiles tribales .	tiɣilt(ti) ; tiɣillin,tyaltin,tiɣilla//Petit bras.petite colline.(Dallet p.608) tiɣillin,tyaltin,tiɣilla//Petit bras.petite colline.(Dallet p.608) azeggayt//Rouge.(Dallet p.935).
103	Urti [urθi]	RT	Un endroit qui a des champs où ils cultivent des légumes,et il a de l'herbe et du fourrage .	Urti (wu);lat.hortus urtan (wu)//verger,particulièrement de figuiers.(Dallet p.735)
104	Ɛ eywi [ɣəjwi]	Ɛ YW	C'est un champ qui a de l'eau et des vignes .	Non identifier.

Les toponymes du village “AIT ADELLA”.

01	Agni n țitin [ag ^o ni n țiθin]	GN N ȚTN	Un champ qui produit de nourriture et il a des figuiers.	agni(weg)ignan(ye)∥Plateau. Terrain plat,dégagé,élevé par rapport à l'environnement.Stade.(Dallet p.263) țitin: non identifier
02	Agni Ɛ etman [ag ^o ni Ɛəθan]	GN Ɛ TMN	C'est un champ cher à ses propriétaires,il offre toutes sortes de nourriture comme les olives et les figues sèches.	// Ɛ etman: anthroponyme.
03	Agni n smaƐ il [ag ^o ni smaƐil]	GN N SMƐL	C'est un champ à travers lequel les acheteurs allaient au marché , et ils s'y reposaient,puis ils ont construit des maisons dans ce lieu .	// smaƐ il: anthroponyme.
04	Aħriq umellal [aħriq uməllal]	ħRQ ML	C'est un champ qui a des chênes .	aħriq(we);iħerqan(i)//maquis. Boqueteau Amellal;imellalen;tamellalt, timellalin//Blanc.(Dallet p.497).
05	Alma [ajma]	LM	C'est un bon endroit situé sous “Azru n thur” dans lequel les moudjahidines font des embuscades et des	Alma (we);ilmaten(ye)/almaten ∥Prairie naturelle.(“Dallet p.454)

Corpus

			abris pendant la guerre, et ils se cachent à l'intérieur car il est isolé.	
06	Amgud [amɣuð]	MGD	Un bon champ qui produit des fruits.	Amgud (we);imguden (ye) //Jeune pousse;greffon.Plant.(Dallet p.489)
07	Aqcur [aɣɣur]	QCR	C'est le premier cimetière du village d'Ait adella .	Non identifier.
08	Ayalad waman [aɣajað g°aman]	FLD N MN	Une source d'eau à laquelle s'abreuvent tous les villageois. Et il a des champs .	Non identifier. Aman (wa);/Eau;eaux.(Dallet p.479)
09	A3bides [aɣviðəs]	ε BDS	Un endroit pour le pâturage du bétail,dans lequel poussent des plantes telles que le thym et le jadah, utilisées comme médicament pour certaines maladies .	Non identifier.
10	Bu-3ašem [vu-ɣašem]	B ε ŞM	Un champs d'agriculture qui a des olives.	Non identifier.
11	Ibus3iden [ivusɣidən]	BSE D	Un champ qui a deux puits d'eau,il produit des cerises.	Non identifier.
12	Iger-3edga [iɣər-ɣədga]	GR ε ɗG	Un lieu dédié à l'agriculture de quelques légumes.	Iger(yi);igran(yi)//champ labouré et semencé de céréales(orge,blé).champ de

Corpus

				céréales en herbe, en épi.(Dallet.270) Non identifier.
13	Iger-mdawed [iʎər- mdawəð]	GR MDW D	Un champ de l'herbe, puis c'est devenu comme cimetière dans lequel leurs propriétaires ont été enterrés.	// Lmedwed//Mangeoire.(Dallet p.487)
14	Igmir n wewcic [iʎmir g̃əwʃiʃ]	GMR N WC	Un lieu suspendu qui ne produit pas de nourriture ,n'a que de l'herbe et de l'orme.	Egmer;igemmer ;ur yegmir-agmar(we),tagmert//Cueillir; butiner.(Dallet p.261). Non identifier.
15	Igmi n rebbi [iʎmi rəbbi]	GM N RB	Un champ d'agriculture aimé par ses propriétaires,il produit du raisin.	Tigemmi(tg);tigemmiwin//Vaste terrain de culture.(Dallet p.260) rebbi ;pron.fém.reppi/erpi ;ireb biten(i)//Dieu c'est le mot le plus souvent employé pour nommer et dire Dieu.(Dallet p.699).
16	Iħriqen [iħriqən]	ħRQ	Un champ d'agriculture produisant toutes sortes de fruits tels que les figes,les pommes et des poires.	Aħriq(we) ;iħerqan(i)//Maquis, Boqueteau.(Dallet p.338).
17	Ijga [iʒga]	JG	Un champ d'agriculture.	Ajgu (we) ;ijga(we)//Poutre.//Bois de charpentre.(Dallet p.362).
18	Imguden	MGD	Un bon lieu qui produit	Amgud(we);

Corpus

	[im ʏudən]		beaucoup de nourriture.	imguden(ye)//Jeune pousse;greffon.plant.(Dallet p.489).
19	Isnan weħmed [isnan gəħməð]	n SN N WĤM D	Un endroit qui a des champs,il produit des fruits surtout de raisins.	Isni(ye);isnan(ye)//Grand couffin en alfa ./Trémie du moulin à eau.(Dallet p.783). Athroponyme .
20	Isuraj n waman [isuraʒ g°aman]	SRJ N MN	Deux bassins appartenant aux villageois,avec lesquelles ils irriguent les champs.	Asarij(u);isuraj/isarujen(i)// Bassin,abreuvoir.(Dallet p.792). Aman (wa);//Eau;eaux.(Dallet p.479).
21	Ixnaqen [ixnaqən]	XNQ	Un endroit qui a des champs qui produisent les figues,cerises,prunes et pommes.	Vient du mot exneq;tixenniqt Etrangler .(Dillet p.903)
22	Iyil eša [iʔil ʕša]	ΓL ε ʕ	Un endroit pour le pâturage du bétail a beaucoup d'herbe.	Iyil (yi) ;iyallen(i)//Bras,membre antérieure.//Coudée,longueur de l'avant-bras,du coude au bout des doigt.//Colline.(Dallet p.608) Non identifier.
23	Iyil iεic [iʔil iʕiʃ]	ΓL ε C	Un endroit où les moudjahidines ont fait l'abri pendant la guerre,puis l'ont creusé pour devenir un bassin d'eau avec lequel irriguer les champs.	// iεic ;//fourrage .

Corpus

24	Iyil isendalen [iβil isəndalən]	ΓL SNDL	Un endroit qui a des champs de figuiers et des petits cours d'eau à travers lesquels l'eau passe pour irriguer ces champs.	// Non identifier .
25	Iyzer n tsemlal [iβzər tsəmja]	ΓZR N SML	Un endroit plat situé dans la montagne, où il pousse beaucoup plus une plante appelée "awermi".	Iyzer(ye) ;vallée.iyzeran /iyezrawen(i)//Ravin. Cours d'eau d'un ravin.(Dallet p.636). Ssemlil ;yessemliliy ;yessemlal /isemlal/asemlili,asemlil //Faire se rencontrer.Joindre .Accorder.(Dallet p.496).
26	Laewanşer [jaʁwanşər]	LE NŞ R	Un endroit avec des vagues d'eau, où ils cultivent des fruits.	Leinşer ;leəwanşer//Fontaine ; source.(Dallet p.993).
27	Lqæa n welba [jqæfa gəjva]	LQE N LB	Un lieu de pâturage du bétail , qui a une vallée dans laquelle il y avait un herbe odorante appelé "jertmeryem"	Lqæa;Sol.Terre.(Dallet p.691). Alba //Feuillage qu'on donne au bétail(frêne,etc).(Dallet p.442).
28	Lqæa ugemmun [jqæfa uγəmmun]	LQE GM	Un endroit qui a de l'eau et des champs.	Lqæa:// Agemmun(u);agemmoun igemmunen(i)//tas; amoncellement.Mamelon de terrain.Dallet p.261)
29	Taddart Aebides [θaḍdarθ]	DR ε BDS	Le premier endroit où vivaient les habitants du village d'Ait Adella, et après	Taddart(ta):tudrin,tuddar//villa ge.Assemblée des hommes du village.(Dallet p152)

Corpus

	aʕviðəs]		l'avoir brulé ,ils sont partis , mais il reste encore des traces de ce dernier	Aəbides: non identifier.
30	Tagelmimt [θaʕəlmimt]	GLM	Un lieu d'agriculture ,il a des oliviers.	Vient du mot agelmim,ber.,var.agelmam, Réservoir naturel d'eau douce ,citerne.(Haddadou p.55).
31	Tagnit [θaʕnits]	GN	Un terrain plat qui a de la nourriture.	Tagnit (te);tignatin(te)//Dimin.(Dallet p.263).
32	Tala uselgu [θaja usəlgu]	L N SLG	Une fontaine qui se trouve dans la montagne correspondant à un lieu nommé "Azru n thur",elle a de l'eau très froide.	Tala(ta);tiliwa(tl):fontaine aménagée.(Dallet p.440) Non identifier.
33	Tala n wudi [θaja guði]	L N D	Une fontaine qui se trouve dans la montagne ,elle a de l'eau très pure dans laquelle les passants boivent.	// Wudi: udawen (wu)//Beurre (fondu ou non) (Dallet p.128)
34	Tala ədella [θaja ʕdəlla]	L ε DL	Un endroit qui a des champs avec des figuiers et du fourrage.	// Non identifier.
35	Talmat n muħend ulħusin [θjmat̃ muħənd Ujħusin]	LM N MħND LħSN	Un champ qui a de l'eau et de l'herbe, il produit des fruits.	Talmat (te); tilmatin(e) Prairie;endroit marécageux,humide et herbeux ,(Dallet p.454) Muħend ulħusin: anthroponyme.

Corpus

36	Talmat n wurtan utiyilt [θajmats̃ n wurθan utixilt]	LM N RT TFL	Un endroit où ils récoltent une sorte de salade.	// Urtan(wu)//verger,particulièrement de figuiers.(Dallet. P735) utiyilt: anthroponyme
37	Tambat-myif [θambats̃ mjif]	MB MYF	Un endroit où l'eau sort,débordant vers le haut.	Non identifier.
38	Tarħa AT 3li [tarħa aθ ʕji]	RĤ ε L	Un endroit qui a des parcelles de terrain plat pour culture ou pour séchage de figues et il a des moulins à olives .	ṭṭerħa ;ṭṭraħi //parcelle de terrain plat pour culture ou pour séchoir de figues.(Dallet p.843).
39	Tarḍrin [θarḍrin]	RḌN	Un champ qui a beaucoup,de noix et d'eau .	Non identifier .
40	Tayalaṭ [θaɾajət]	FLṬ	Un champ qui a beaucoup d'olives.	Tayalaṭ,tiyalaḍin(ty)//Petit talus. Banc en terre.(Dallet p.610).
41	Tasga n yefri [θasɣa gəfri]	SG N FR	Un champ qui a des olives.	Tasga(te);tasaga,côté.(Dallet p.761). Ifri(ye) ifran (ye)//Escarpement;rocher escarpé.//Grote;abri sous roche.p.218

Corpus

42	Tasgenfut [θasɣənʔuts]	SGNF	Un endroit dans la montagne dans lequel les éleveurs de bétail se reposent, il a beaucoup de plantes qui guérissent de nombreuses maladies.	Asgen //Literie.(Dallet p.763).
43	Tiblaḍin [θivjadin]	BLD	Un endroit qui a des champs qui produisent du raisin.	Tablaḍ(te) ;tiblaḍin(te)//Dalle de pierre.(Dallet p.23)
44	Timkiket [θimχixəts]	MK	Un champ qui a des olives, produit toutes sortes de fruits comme les pommes, les poires, les prunes et les abricots.	Non identifier.
45	Tisegwin [θisəɣwin]	SG	Un endroit d'agriculture où il n'y a que des arbres.	Tasga (te);côté,tisegwa(ts)//Mur intérieur face à la porte d'entrée:la partie la mieux éclairée dans la maison traditionnelle.(Dallet p.762).
46	Tixnaqin [θixnaqin]	XNQ	Un endroit qui a des champs qui produisent de la nourriture.	Vient du mot exneq;tixenniqt Etrangler .(Dallet p.903)
47	Tizi tewririn [θizi təwʔirin]	Z WR	Un endroit d'agriculture qui a des olives et des figuiers.	Tizi Tizi (ti);tizza(ti)//col;passage.//Occasion, incidence. Moment.//Passage difficile. Tourbillon (vent, poussière, neige).(Dallet p.926 Tawirt (te);tiwʔirin;//tas

Corpus

				conique ;taurirt colline.(Dallet p.872).
48	Tiyulad [θiɤjað]	ΓYD	Des champs qui produisent de la nourriture.	Ca viens du mot : Tayalaɥ,tiyaladin(ty)//Petit talus. Banc en terre.(Dallet p.610).
49	Tiewinin [θiɤwinin]	ε WN	Un lieu qui produit du raisin,il a des chênes et de l'herbe.	taewint //Source .(Dallet p.1009).
50	Urti ubueyi [urθi uvuɤji]	RT Bε Y	Un endroit qui a de l'eau, produisent de la nourriture.	Urti (wu);lat.hortus urtan (wu)//verger,particulièrement de figuiers.(Dallet p.735) Anthroponyme
51	Urti uhemu [urθi uhəmu]	RT HM	C'est un champ d'agriculture.	// Anthroponyme
52	Urti uebbas [urθi uɤbbas]	RT ε BS	Des champs qui a de l'eau,produisent des légumes.	// Anthroponyme
53	Urtan ubueyi [urθan uvuɤji]	RT Bε Y	Un champ qui produisent des cerises et des figues.	Urtan(wu)//verger, particulièrement de figuiers. (Dallet. P735) ubueyi: anthroponyme
54	Urtan utiyilt [urθan utiɤilt]	RT ΓL	Des champs qui a de l'eau produisent des fruits.	// Anthroponyme
55	eeddan [ɤəddan]	ε D	C'est une forêt dans laquelle ils apportent des glands pour le bétail et du bois	Ça vient de mot eeddi;yeteeddi/yeteedday; ieedda

			pour le feu.	aæddi,taæddit//Passer;circular dans ou à travers.(Dallet p.973).
--	--	--	--------------	--

Les toponymes du village « IGUEFFILEN »

01	Agni n waklan [aḡ^oni gaχjan]	GN N KLN	Un champ qui a des oliviers et des fruits.	agni(weg)ignan(ye)lPlateau. Terrain plat,dégagé,élevé par rapport à l'environnement.Stade.(Dallet p.263) Aklan (wa); //Nègre.//Esclave,serviteur. (Dallet p.402).
02	Agni yezzifen [aḡ^oni bæzzifən]	GN ΓZFN	Un champ qui a des chênes, et des figuiers et des raisins.	// Iyzif.yettiyzif.yezzif- teyzi,teyzef,tayzef.//Etre long.(Dallet p635)
03	Aḡriq lharun [aḡriq lharun]	ḤRQ LHRN	Un champ d'oliviers et de figuiers.	Aḡriq(we) ;iḡerqan(i)//maquis. Bouqueteau.(Dallet p.338). Anthroponyme
04	Aḡriq uzeḡri [aḡriq uṭzəhri]	ḤRQ ZHR	Un champ d'agriculture.	// Azeḡri.izehriyen,tazehrit, tizehriyin//chanceux.(Dallet p.938).
05	Aḡriq ḡend uyefeq [aḡriq ḡənd yefeq]	ḤRQ ḤND YFQ	C'est un champ d'agriculture, puis c'est devenu un lieu de pâturage	// ḡend uyefeq : anthroponyme .

Corpus

	ujəfəq]		du bétail.	
06	Amalu [amalu]	ML	Un endroit moins ensoleillé, il a des champs qui produisent des olives ,des prunes et des figues.	Amalu (u) ;destaing :amalu imula(i)//versant le moins ensoleillé,le coté de l'ombre où la neige reste le plus longtemps (l'ubac).(Dallet p.498)
07	Amgud [amγuð]	MGD	Un champ qui a des vignes et des cerisiers.	amgud (we);imguden(ye)//Jeune pousse ;greffon.Plant.(Dallet p.489).
08	Amaday ameqran [amaðak aməqran]	MDΓ MQR N	Un endroit qui a de ronce et il a de chêne.	Amaday(u) ;imuday(i)//Ronce. Maquis buissonneux.Broussailles.(Dall et p.487) Ameqran //Grand ,âgé.(Dallet p.510).
09	Asammer [asammər]	SMR	Un champ exposé au soleil, produit toutes sortes de nourritures telles que les olives et les figues.	Asammer (u)isummar (i)//versant exposé au soleil.(Dallet p.780)
10	Asammer n markay [asammər n markaj]	SMR N MRK	Un lieu qui était autrefois un champ d'agriculture, puis il été abandonné, maintenant il a que des chênes et de l'herbe.	// Non identifier.
11	Bucnina [vufnina]	B CN	Un champ qui est devenu des maisons.	Non identifier.
12	Butaqa	B	Un saint célébré chaque	Taqa/taqqa;//Genèverier(bot).(

Corpus

	[vuθaqa]	TQ	année par les villageois.	Dallet p.637)
13	Fendir [fəndir]	FNDR	Un champ d'agriculture qui été abandonné, puis s'y devenu un lieu de pâturage du bétail.	Non identifier.
14	Igeffilen [iɣəffijən]	GFL	Le village actuel des habitants d'Igueffilen	Non identifier .
15	Iyil [iɪij]	FL	Un champ qui a de figuiers et des noyers.	Iyil (yi) ;iyallen(i)//Bras,membre antérieure.//Coudée,longeur de l'avant-bras,du coude au bout des doigt.//Colline.(Dallet p.608)
16	Jerreḥ [ʒərɾəḥ]	JRH	Un champ où ils cultivent de l'avoine, du galbanaah, des lentilles et des pois chiches.	Ça vient de mot ejreḥ ;ijerreḥ/yettejraḥ ;Blesses .(Dallet p.380).
17	Lqalus [lqajus]	LQLS	Le premier nom du village "Igueffilen",ils disent qu'il y a un forgeron handicapé qui coupe des portes et fabrique des serrures parce qu'il ne peut pas y aller ailleurs ,il a une femme nommé "Héla" qui est très belle. un jour ils l'ont agressé et lui ont pris sa	Non identifier.

Corpus

			<p>femme,et il n'était pas content de ce qu'ils ont fait.et une fois ils l'ont envoyée vers lui,et quand elle est arrivée,elle lui a demandée de dire ce qu'il fait,puis il lui a dit :”aqli am uḥeddad n lqalus di laetab wellah ur ixuṣ txedæed-iyi am lhila ay azedduz imi nejrey afus” et quand elle est revenue ,elle leur a raconté ce qu'il lui a dit.A la fin il s'y venger d'eux on fermant les portes des maisons du tout le village la nuit ,puis il les a brûler,et il ne reste qu'une seule femme enceinte qui est enfouïée au village “Tizit » après qu'ils ont grandis , ils sont retournés à leurs village natal et l'ont établi, et pour cette raison qu'il y a juste deux noms de famille qui sont restés dans ce village jusqu'à présent .</p>	
18	<p>Tagnit n waffar [θYnits̃ gafar]</p>	<p>GN N FR</p>	<p>Un champ qui a de l'herbe sèche et des figuiers, ça donne de mauvaise herbe.</p>	<p>Tagnit (te);tignatin(te)//Dimin.(Dallet p.263). Affar(wa);//Chiendement. (Dallet p.218).</p>

19	Tajmaet wadda [θaʒmaʃθ g̃°adda]	n JME N WD	Un endroit situé au bas du village, où les sages se réunissent pour résoudre les problèmes qui préoccupent les villageois.	tajmaet/tajmaeit(te);tijemmuea/ /tijemmuyae(tj)//Lieu de réunion de quartier ou de village.(Dallet p.371) wadda:Wadda //d'en bas.wadda,adda,sous.(Dallet p.850).
20	Tajmaet ufella [θaʒmaʃθ ufəlla]	n JME N FL	Un lieu situé en haut du village, où les anciens se réunissent pour résoudre les problèmes liés aux villageois.	// Ufella;afella,haut.//Au-dessus,en haut Taddart ufella,le village d'en haut.(Dallet p.
21	Tala wadda [θaja g̃°adda]	n L N WD	Une fontaine a de l'eau froide en été et chaude en hiver.	Tala(ta);tiliwa(tl):fontaine aménagée.(Dallet p.440) wadda:Wadda //d'en bas.wadda,adda,sous.(Dallet p.850).
22	Tala tzekwin [θaja tzəχwin]	n L N ZKW	Un champ qui a des figuiers et des raisins et il produit des fèves, du galbanum et de l'ail.	// Tazekkunt(tz);// Avoine.(Dallet p.939).
23	Tala n yehya [θaja gəhja]	n L N YH	Un lieu d'où coulait l'eau dans le passé, puis c'est devenu un lieu qui avait des chênes appartenant à tous les villageois.	// Anthroponyme

Corpus

24	Tamsilt bekker [θamsilt vək̄kər]	n n	MSL N BKR	Un champ qui a des figuiers, des oliviers et de l'herbe.	Non identifier. Bekker;yetbekkir-abekker//se lever ou aller faire quelque chose de bon matin.(Dallet p.20).
25	Tamadayt [θamaðak̄θ]		MDΓ	Un endroit qui a de ronce, situe à côté d'un autre lieu qui appelé « amaday ameqran »	Tamadayt (tm) ;timuday(tm)//N.d'un du précéd.Broussaille
26	Tawagagt [θawagaγθ]		WG	Un champ qui a des figuiers, des oliviers et des raisins.	Non identifier.
27	Taedyut [θaɣəðjut]		εDY	Un champ dont la moitié a des oliviers et des figuiers,et dans l'autre moitié ils ont construit des maisons.	Non identifier.
28	Tignatin saedi [θiγnaθin aθ saɣði]	AT	GNT T SεD	Un champ qui a des olives.	Tagnit (te);tignatin(te)//Dimin.(Dallet p.263). Anthroponyme.
29	Tuzwayt [θuzwak̄θ]		ZWT	Un champ a des oliviers et des figuiers.	Tuzwayt ;uzway (wu) ;//terre argileuse.(Dallet p.961).

Les toponymes du village BOUARFA :

N°	Toponymes	Racine	Signification selon les informateurs	Signification selon le dictionnaire
01	Abrid n tala [avrid n θala]	B R D L	C'est la route qui mène vers la source d'eau.	Selon Dallet : Abrid (we) : iberdan (i) : ibriden (ye) : Chemin, route, rue, passage. P.41. Tala (ta) ; tiliwa (tt) ; parfois : tiliwin / talawin : fontaine (aménagée). P.440.
02	Agni n buerfa [aγ̃ni n vuerfa]	G N B E R F	Terrain plat, il n'a pas de montée ni de descente, appartient au village « BOUARFA »	Selon Haddadou.M.A : Agni : Plateau, terrain plat et dégagé, élévation de terrain. P. 55. BOUARFA : le nom d'un village.
03	Aḥḍun [aḥḍun]	Ḥ Ḍ N	C'est un bassin ou ils lavent les olives.	Selon Dallet : Aḥḍun (we) : iḥḍunen (ye) : Bassin de décantation (fabrication de l'huile). P.309.
04	Alettux [aləttux]	L T X	Il est appelé ainsi car il est plein de boue. Aplati et un peu creusé à l'intérieur.	Selon Dallet : Eltex ; iletex : Etre aplati. Aplatis, écraser. P. 466.
05	Ali mbarek [ali mbarək]	L MBRK	C'est un champ qui appartient à la personne nommé ALI MBAREK.	Ali mbarek : anthroponyme.
06	Amalu [amalu]	ML	Endroit qui n'as pas du soleil.	Selon Dallet : Amalu : versant le moins ensoleillé. P.498.
07	Amejjud [ameʒʒud]	MJD	C'est une forêt, une broussaille.	Selon Dallet : Tamejjuṭ (tm) ; Nom d'un village des at Mangellat.

				Amejjuḍ (u) ; un homme de ce village (ce mot parait peu empl. Jeu de mots facile, désobligeant ; v. ajejjid, j ḍ) P. 493.
08	Ameyrus [aməʁrus]	FRS	Un champs pleins de figuiers.	Selon dallet : Lyrus ; leyrusat : Plants de figuies. Champs de figuiers. P.627.
09	Asif [asif]	SF	C'est une rivière, nommée aussi « tamda n muh qasi » durant l'été les enfants partent jouer et nager là-bas comme dans la mer.	Selon Haddadou.M. A : Asif : Fleuve, cours d'eau pérenne. P.59.
10	Asuki n laz [asuχi n laz]	SK LZ	C'est une terre qui ne donne rien. (Elle ne donne pas de nourriture même si on plante là-bas, ni rien).	Selon Dallet : Asuki (u) : Terre en friche. P.766. Laz : faim. P.472.
11	Aεecciw n amar mesεud [aʁəʃʃiw n amar məsʁud]	εCW MR SεD	Hutte qui appartient a u homme qui s'appelle AMAR MESAUD	Selon Dallet : Aεecciw (u) : iεecciwen / iεecwan (i) : hutte de branchages ou de paille. Amar : Anthroponyme Mesεud : vb. De qual. Etre cause de bonheur, de chance. Dallet. P.802.
12	Aεerqub [aʁərqub]	εRQB	C'est là qu'on trouve du blé, des olives,...etc.	Selon Dallet : Aεerqub (u) : iεerqab (i) / iεerqyab : Olivette. Champ d'oliviers. P.1002.
13	Aεessas n tala	εS	Nos arrières grands parents considèrent la	Selon Dallet : Aεessas (u) ; iεessasen

Corpus

	[aʕəssas n tala]	L	ronce, touffe ...etc qui sont grandes au point ou le ciel n'apparaît pas quand ils lèvent leurs têtes, comme protecteur qui surveille la source d'eau.	(i) : Gardien ; homme qui garde, surveillance, protège. Gardien protecteur invisible, commis par Dieu à la garde d'une maison, d'un village, d'un champ, d'un pays. P. 1003. Tala : voir toponyme n° : 01.
14	Azru ameqran [azru aməqran]	ZR MQRN	C'est un grand mur qui as des rochers, il est comme une montagne. Ils enlèvent les pierres pour construire leurs maisons.	Selon Dallet : Azru (we) : Muraille rocheuse. P. 955. Ameqran : Grand. P. 510.
15	Ibelyenjar [ivelkənzar]	FNJR	Un champ de figuier noir.	Non identifier.
16	Iblalen [ivlalən]	BL	Il est nommé ainsi par rapport à son propriétaire qui vient de chez lui du hors village pour planter... etc.	Non identifier.
17	Iger mzal [iʕər mzal]	GR MZL	Un champ qui as des oliviers.	Selon Dallet : Iger (yi) : igran (yi) : champ labouré et ensemencé de céréales (orge, blé). P. 270. Mzal : non identifier.
18	Iger n ukessar [iʕər n uχəssar]	GR KSR	C'est un champ vide qui se situe en bas et il n'est pas plat. Il est à côté de la place qui est aḥḍun.	Selon Dallet : Iger : voir toponyme n° 17. Ukessar : ikesran (i) : Descente, pente. En bas. P.427.
19	Imula	ML	Endroit moins exposé au soleil, surtout en hiver.	Selon Dallet : Amalu (u) ; amalu (u) /

	[imula]			imula (i) : déjà défini, voirz toponyme n° 06.
20	Ineggaħen [inəgghən]	NGH	C'est une appellation par rapport au village Aneggeħ, car avant Bouarfa et Aneggeħ, ils étaient un seul village, mais quand ils se sont divisés, les champs qui sont de ce cotés ont ce nom général Ineggaħen.	Selon Dallet : Enegeħ ; ineggeħ / yettengaħ ; ennegeħ : Etre déchu, destitué ; tomber dans la misère.
21	Isukay [isuχaj]	SK	C'est une terre vierge, elle n'est pas exploitée dans l'agriculture.	Déjà défini. Voire toponyme n° 10.
22	Isulas [isulas]	S L S	C'est d'où ils enlèvent les poutres(à partir de grands arbres pour faire la toiture de la maison.)	Selon Dallet : Asalas (u) ; isulas (i) : Poutre de toiture. P. 775.
23	Isummar [isummar]	S M R	Un endroit qui a du soleil, il est exposé au soleil.	Selon Dallet : Asammer (u) ; isummar (i) : Versant exposé au soleil. P. 780.
24	Iyil n iyewdan [iɪil n iɪəwdan]	Γ L ΓGD / Γ W D	c'est une colline dont on trouve la lanière/le cuir qui est (ayeggad) une longue bonde souple qu'on utilise pour attacher quelque chose.	Selon HADDADOU. M.A « dictionnaire des racines berbères communes » Iyil : pl. iyallen : colline. P. 157. Selon Dallet : Ayeggad : cuire, lanière, v. γ w d. P. 606. Iyewdan (i), iyeggaden (i) : Cuire. Lanière de cuir ; courroie. Buffleterie. P. 631.
25	Iyil n tselnin [iɪil n tsəlɲin]	Γ L S L N	C'est un endroit qui est pleins de frênes.	Selon Dallet : Iyil (yi) ; iyallen (i) : Colline. P. 608.

				<p>Tselnin :</p> <p>Selon Dallet :</p> <p>Aslen (we) : Frêne.</p> <p>Taslent (te) ; tselnin (ts).</p> <p>P. 774.</p>
26	<p>Izra imeçtaḥ</p> <p>[izra iməʃtaḥ]</p>	<p>Z R</p> <p>M C Ṭ Ḥ</p>	<p>Un petit mur de rochers comme une petite montagne. Ils ramassent / récoltent les pierres tombées pour construire leurs maisons.</p>	<p>Selon Dallet :</p> <p>izra (ye) : Rocher, pierre P. 955.</p> <p>Imeçtaḥ : Petit. P.484.</p>
27	<p>Lalla εwica</p> <p>[lalla ɛwiʃa]</p>	<p>L</p> <p>ε W C</p>	<p>C'est la tombe d'une femme surnommée Lalla εwica, cette femme elle avait personne de sa famille, elle est venue au village de bouarfa, et quand elle est décidée les villageois l'ont enterrée dans cet endroit.</p>	<p>Selon Dallet :</p> <p>Lalla : madame, dame. P.441.</p> <p>εwica :</p> <p>εica : Prénom fém. lalla εica, nom d'une des épouses du Prophète. P.971.</p>
28	<p>Lemsæed</p> <p>[ləmsaʕəd]</p>	<p>S ε D</p>	<p>C'est un grand terrain d'agriculture presque tous les villageois ont leurs petit champ là-bas, mais on trouve beaucoup plus les oliviers qu'autre chose.</p>	<p>Selon Dallet :</p> <p>Esæed ; iseæed : Rendre heureux. P. 802.</p>
29	<p>Lexmis n lḥaḡ</p> <p>ferḥat</p> <p>[ləxmis n lḥadʒ</p> <p>fərḥaθ</p>	<p>X M S</p> <p>Ḥ J</p> <p>F R Ḥ T</p>	<p>C'est un champ qui appartient à la personne Lḥadj Ferḥat.</p>	<p>Selon Dallet :</p> <p>Lexmis ; lexmisat : Jeudi. Marché de jeudi. P.902.</p> <p>Selon Haddadou :</p> <p>lḥaḡ : pèlerin. P.72.</p> <p>Ferḥat : Anthroponyme.</p>
30	<p>Lḥedd at waɛmar</p> <p>[lḥədd aθ waɛmar]</p>	<p>Ḥ D</p> <p>W M R</p>	<p>Terre a frontière elle appartient à « AT WAɛMAR »</p>	<p>Selon Dallet :</p> <p>Lḥedd : Talast, leḥdud / leḥdad / lḥudud / leḥdada : Limite. P. 304/305.</p> <p>At : sut : Gens de. Fils de.</p>

				P.819. Wamar : Anthroponyme.
31	Lħedd mussa [lhədd̄ mussa]	H D M S	Terre a frontière elle appartient à un homme nommé « MUSSA »	Lħedd : déjà défini, voir toponyme n° 30. Mussa : Anthroponyme.
32	Lħedd n uceffar [lhədd̄ uʃəff̄ar]	L H D C F R	Terre à frontière ou se trouve une plante dite « aceffar » c'est un champs parmi ceux de ineggahen, on trouve beaucoup plus des oliviers	Lħedd : déjà défini, voir toponyme n° 30. Uceffar/aceffar : non identifier.
33	Taħeccad̄t n lfuruħ [θaħəʃʃat̄ n lfuruħ]	H C D F R H	Un grand olivier qui ne donne pas d'olives, dans laquelle les villageois font les abattages, et fêtent les circoncisions des petits garçons.	Selon Dallet : Taħeccad̄t / Aħeccad (u) : iħeccaden, iħeccdan : Olivier sauvage. P.303. Lfuruħ : Iferħ : Joie, bonheur. P. 222.
34	Tajmaeit n ufella θazmaʃiθ ufəll̄a]	J M E F L	C'est un lieu de rencontre qui se situe du côté haut du village.	Selon Dallet : Tajmaeit : lieu de réunion de quartier ou du village. P.371. Selon Haddadou : Ufella : au-dessus. P.99.
35	Tajmaeit n wadda [θazmaʃiθ bbadd̄a]	J M E D W	C'est un lieu de rencontre qui se situe de côté bas du village.	Tajmaeit : voir toponyme 34. Wadda : adda : Bas, le bas. Inférieur. Dallet. P.161.
36	Tala [θala]	L	C'est une source d'eau potable.	Selon Haddadou M.A Dictionnaire toponymique et historique de l'Algérie. : Tala : source, fontaine. P. 93.

37	Tala n ubaziz [θala n uvaziz]	L B Z	C'est une fontaine dont l'eau coule petit à petit.	Tala : déjà défini, voire toponyme n° 36. Ubaziz : Bezzez ; yettbezziz / yebbazzez - abizzez : Couler à petit jet ; couler goutte à goutte. P. 61.
38	Talmat [θalmats̄]	LM	C'est une source d'eau.	Selon Dallet : Talmat (te) ; tilmatin (te) : Prairie ; endroit marécageux, humide et herbeux. P. 454.
39	Tamazirt [θamazirθ]	MZR	C'est un terrain devant la maison ou ils plantent beaucoup plus des fruit, et des légumes.	Selon Dallet : Tamazirt : pays. / champ ou jardin situé en bordure de village. P.530.
40	Tamazirt n umalu [θamazirθ umalu]	MZR ML	C'est un terrain pour planter des fruits et légumes, il se situe dans un endroit ombré.	Selon Dallet : Tamazirt : déjà défini ; voire toponyme n° 39. Umalu / Amalu : Déjà défini, voire toponyme n° 19.
41	Tamda [θamða]	MD	C'est un bassin.	Tamda : étang, marre. Haddadou. M.A.P.93.
42	Tamda n tlam [θamða n tlam]	MD TLM	C'est un bassin, celui qui connaît nager il nage dedans, sinon il va se noyer.	Tamda : déjà défini, voire toponyme n°41. Selon Dallet : Tlam / eṭṭlam : Ténèbres ; obscurité. P. 839.
43	Tamezrart [θaməzrarθ]	MZR	C'est un lieu entre le village de Bouarfa et Ghendoussa, il a des oliviers.	Non identifier.
44	Tṭarḥa	RḤ	Lieu ou ils étalent les figues pour les faire	Selon Dallet : Tṭerḥa ; tṭraḥi : Parcelle

	[t̄tar̄ha]		sécher et les préparer pour l'hiver afin qu'ils les mangent.	de terrain plat pour culture ou pour séchoir de figes. P. 843.
45	Taslent n lqebla [θaslənt lqəvla]	SLN QBL	C'est un frêne exposé à la direction de LQIBLA, maintenant c'est devenu un arrêt de transport.	Selon Haddadou.M. A : Taslent : frêne, nom d'unité de aslen. P.95. Lqebla : Orient. Orientation rituelle de la prière musulmane. P. 641.
46	Tazeqqa n ufella [θazəqqa wfella]	ZQ FL	C'est une maison kabyle ancienne, elle se situe au côté haut de « tajmaċit »	Tazeqqa : pièce de la maison, par extension maison, agglomération. Haddadou. « <i>Dictionnaire toponymique et historique de l'Algérie.</i> P.95. Ufella : au-dessus. Haddadou.P.99.
47	Taewint n muħ n warab [θa:wint muħb̄barav]	EWN MĤ RB	C'est une fontaine elle appartient à un villageois nommé MUħ N WAERAB.	Selon Haddadou « dictionnaire toponymique et historique de l'Algérie » : Taewint : petite source. P.96. Muħ: Anthroponyme. Warab : Anthroponyme.
48	Tiberkect n yemeac [θiverkəθ ggəmsaf]	BRKC MĚC	ImĚac c'est des gens qui sont venu d'un autre village « Agni bouffal » ils ont nommé leurs lieux ainsi, par rapport au bassin ou ils écrasent les olives.	Tiberkect / taberkuct : Bassin maçonné pour les olives. Dallet. P.47. Yemeac / imĚac : non identifier.
49	Tiberwaqin [θivərwəqin]	BRWQ	Un lieu ou une plante dite asphodèle, est trop présente.	Tiberwaqin : Aberwaq (u) : Asphodèle. Dallet. P. 50.
50	Tignatin [θiV̄naθin]	GN	C'est là où ils étalent les olives pour enfin les écraser avec les pieds	Tagnit (te) ; tignatin (te) : diminutif de agni (mais il n'a plus le sens de

			pour avoir de l'huile, car à l'époque ils avaient pas des molaires.	plateau) Dallet. P. 263.
51	Tiqeşray [θiqeşraj]	QŞR	C'est une petite rivière ou ils lavent les vêtements, les petits prennent leurs douches...etc.	Tiqeşray : tiqeşrit ; tiqeşray / tiqeşriyin (tq) : Moitié inférieure du corps. Dallet. P. 685.
52	Tiyilt n işecwan [θiɪkilt iʃəʃwan]	FL ECW	signifie la colline dans laquelle il y'a beaucoup de huttes.	Selon Haddadou.M..A « dictionnaire des racines communes » : Tiyilt : Pl. Tiyaltin : petite colline. P. 157.
53	Umlil [umlil]	ML	C'est l'endroit d'où ils extraient de l'argile blanche, pour peindre l'intérieur de la maison.	Selon Dallet : Umlil : argile blanche. P.498.

Les toponymes du village GHENDOUSSA :

N°	Toponymes	Racine	Signification selon les informateurs	Signification selon le dictionnaire
01	Agni n imula [aɣ̃ni mula]	GN ML	Un endroit tout plat, il a des figuiers, raisin, cerises et des oliviers mais que le soleil n'est pas trop présent.	Agni (weg) : ignan (ye) : Plateau. Terrain plat, dégagé, élevé par rapport à l'environnement. Stade. Dallet. P.263. Imula : Amalu : déjà défini, voire toponyme n° 06 du village Bouarfa.
02	Aleqqam [aləqqām]	LQM	C'est un lieu où sont plantées beaucoup d'oliviers griffés.	Selon Dallet : Aleqqam : arbre greffé. P.463.
03	Amalu [amalu]	ML	Lieu au quel le soleil arrive pas.	Voire toponyme n° : 06 du village Bouarfa.

Corpus

04	Amalu n iyendussen [amalu iʔændussən]	ML FNDS	C'est on peut dire que c'est là que les frontières du village sont finis, c'est le côté bas du village, le soleil n'est pas trop présent dans cet endroit.	Amalu , voir toponyme n°06 du village Bouarfa. Iyendoussen : nom d'un village. Non identifier.
05	Amdun [amɔ̃dun]	MDN	C'est un bassin qui se trouve entre le village de Ghendoussa et celui de Ighil issiouane.	Selon Dallet : Amdun : bassin. P.487.
06	Asif n yemrabɔ̃den [asif n jəmɾavɔ̃dən]	SF MRBD	C'est une rivière elle appartient à ses propriétaires qui sont	Asif (wa) : isaffen (i) : Rivière ; oued. Dallet. P.759. Yemerabɔ̃den : non identifier.
07	Azumbi [azumbi]	ZMB	C'est un endroit qui as des arbres de pignes.	Azumbi : pin, Pinus halepensis. HADDADOU « dictionnaire toponymique et historique de l'Algérie » P.60.
08	Aɛerqub [aʔərquv]	ɛRQB	C'est un champ d'oliviers.	Selon Dallet : Aɛerqub : planter d'oliviers. P.1002.
09	Aɛerqub n ujenjar n [aʔərquv uʒənʒar]	ɛRQB JNR	C'est un champ de figuiers mauves.	Aɛerqub : déjà défini, voir toponyme n° 08. Ujenjar : Ajenjar (u) : variété de figues noires très appréciées. Dallet. P. 373.
10	Bu yilfan [vu jilfan]	B LF	Un endroit qui est pleins de sangliers.	Bu : Qui a. Dallet. P.4. Selon Haddadou.M.A : Yilfan(pl) ilef (sngl) : sanglier. P.74.
11	Iyil n ljameɛ [iʔil n lɔ̃ʒaməʔ]	ɟL JME	C'est un lieu saint, une tombe d'un homme surnommé « Baba Wali » il est de la region de	Iyil : voir toponyme n° 24 et 25 du village Bouarfa. Ljameɛ : lejwameɛ :

Corpus

			Tirmitine quand il est décidé ils l'on enterrer a termitine mais le lendemain ils l'on trouver au village d'Ighendoussen 3 fois ; puis ils l'ont laisser), et c'est ici que les villageois fêtent la plus part de leurs occasions comme (Timecret, lweeda...etc)	Mosquée. Dallet. P. 371.
12	Iyil n leftuḥ [iɣil n ləfθuḥ]	FL F T Ḥ	Une colline, elle a des oliviers et des figuiers.	Iyil : déjà défini, voir toponyme n° 24 et 25 du village Bouarfa. Leftuḥ : efteḥ ; ifetteḥ : ouvrir ; être ouvert.
13	Iyzer n umalu [iɣzər n umalu]	FZR ML	C'est un ruisseau trop froid déjà parce qu'il a de l'eau en plus le soleil n'est pas présent. Il as aussi des oliviers, figuiers,...etc.	Selon Haddadou.M. A : Iyzer : ruisseau, torrent, ravin. P.75. Umalu / amalu : déjà défini, voire toponyme n°06 du village Bouarfa.
14	Izemmuren [izəmmūrən]	ZMR	Champ qui est couvert d'arbre d'oliviers.	Azemmur (u) ; olivesauvage ; izemran : Olives. Oliviers greffé. Dallet. P. 947.
15	Lbir [lvir]	BR	Un endroit où se trouve un puit d'où ils ramènent de l'eau, généralement pour boire.	Lbir ; lebyur : puits. Dallet. P.38.
16	Lubayer [luvayər]	BR	C'est un lieu qui as 4 à 6 puits d'où ils puisent pour arroser leurs arbres/plantes et champs.	Déjà défini, voir toponyme n° 15.
17	Mlidi	MLD	C'est un champ qui as un	Non identifier.

Corpus

	[mlidi]		puits qui appartient à une femme appelée « Wardia Muḥ Wali », c'est un champ de plantation.	
18	Taberquqt [θavæɾquqθ]	BRQ	Cet endroit est appelé ainsi par rapport à l'arbre de prunier. Il a aussi une fontaine.	Taberquqt (tb) : tiberquqin (tb) : prune ; pruniers. Dallet. P.49.
19	Tafaɾɾant [θafaɾɾant]	FRN	C'est un petit champ de raisin.	Tafaɾɾant (tf) ; tifeɾɾanin (tf) : Vigne basse, non grimpante. Dallet. P. 225.
20	Tala abaca [θala avafɑ]	L BC	C'est une fontaine, elle a des arbres d'oliviers, des figuiers.	Tala : déjà défini, voir toponyme n° 1 du village Bouarfa. Abaca : non identifier.
21	Tala n leftuḥ [θala n læfθuḥ]	L FTH	Une fontaine.	Tala : déjà défini, voir toponyme n°1 du village Bouarfa. Leftuḥ : déjà défini, voir toponyme n°12.
22	Tala n ufella [θala n ufəllɑ]	L FL	Une fontaine qui se trouve dans le côté haut du village.	Tala : voir toponyme n°1 du village Bouarfa. Ufella : afella, haut. Au-dessus, en haut. Dallet. P.204.
23	Tala n wadda [θala n waddɑ]	L D	Une fontaine du côté bas du village. On trouve ici des arbres de grenadiers, pêchers, orangers, etc.	Tala : voir toponyme n°1 du village Bouarfa. Wadda : voir toponyme n° 35 du village Bouarfa.
24	Tamazirt n yiyil [θamazirθ n jikil]	MZR FL	C'est un jardin/ un champ qui se situe dans une colline.	Tamazirt : déjà défini, voir toponyme n°39 du village Bouarfa. Yiyil : voir toponyme n° 24 et 25 du village Bouarfa.
25	Tamezrart [θamæzrarθ]	MZR	Champs a des arbres d'oliviers uniquement.	Tamezrart : Non identifier.
26	Tasaft	SF	On trouve ici des oliviers	Tasaft(ta) : tisufa (ts) :

	[θasafθ]		et de chêne de gland doux.	chêne-vert à glands doux. Dallet. P. 759.
27	Targa n taewint [θarga n ta:wint]	RG EWN	Conduite d'eau.	Selon Haddadou.M.A : Targa : rigole, cinduite. P.94. Taewint : source. Dallet.P 1009.
28	Taewint [θa:wint]	EWN E Y N	C'est une petite source d'eau.	Taewint : voir toponyme n°27. Tewint / tiewint (te) ; tiewinin (te) : Source ; petite source non aménagée. Flaque d'eau alimentée par une source. Dallet. P.1012.
29	Tiḥḍunin [θihḍunin]	ḤDN	Des petits bassins Dans les quelles ils lavent les olives.	Voire toponyme n° 03 du village Bouarfa.
30	Tifaṛṛanin [θifaṛṛanin]	FRN	Un jardin / champ qui as beaucoup d'arbres de raisin.	Voire toponyme n°19.
31	Tiḥeccadin [θihəʃʃadin]	ḤCD	C'est un endroit qui regorge des oliviers sauvages.	Voir toponyme n°33 du village Bouarfa.
32	Timizar [θimizar]	MZR	C'est un grand champ a plusieurs arbres de fruits et de légumes.	Voir toponyme n°39 du village Bouarfa.
33	Tṛaḥi [Tṛaḥi]	RḤ	Lieu ou ils étalent les figes pour les faire sécher.	Voir toponyme n°44 du village Bouarfa.
34	Tiyilt [θikilt]	FL	C'est un endroit qui est haut « crête »	Tiyilt (ti) ; tiyallin, tiyaltin ; tiyilla : Petite colline. Dallet. P. 608.
35	Tiyilt n sliman [θikilt n sliman]	FL SLMN	Une crête nommés sur un homme qui s'appelle Slimane	Tiyilt : voir toponyme n°34. Sliman : nom propre masculin. Dallet. P. 774.

36	Tiyilt n uhemmu [θiɪkilt n uħəmmu]	FL HM	Une crête (Hemmu, c'est peut-être un homme)	Tiyilt : voire toponyme n°34. Uhemmu : /
37	Tiyilt n umalu [θiɪkilt n umalu]	FL ML	C'est une crête qui se situe dans le côté que le soleil ne voit pas trop.	Tiyilt : voir toponyme n°34. Umalu : Voir toponyme n°06 du village Bouarfa.
38	Tiyilt uɛamer [θiɪkilt uɛamər]	FL EMR	La crête est nommée ainsi car ils plantent là-bas de la pomme de terre, les fèves, des oignons, ...etc. mais au milieu de cette crête il n'y a pas d'arbres.	Tiyilt : voir toponyme n°34. Uɛamer : Non identifier.
39	Tuzwiyt [θuzwiɪθ]	ZWT	C'est un endroit d'où ils enlèvent l'argile rouge.	Uzway(wu) : Terre argileuse. Dallet. P.961.

Les toponymes du village IKHERBAN :

N°	Toponymes	Racine	Signification selon les informateurs	Signification selon le dictionnaire
01	Abaṛṛan [avaṛṛan]	BRN	C'est par rapport au figuiers blanc qui poussent dans cette endroit.	Selon Dallet : Abeṛṛan (u) ; ibeṛṛanen (i)variété de figuier, il donne des figues blanches, plates et qui ne se font pas sécher. P. 48.
02	Agni n ljameɛ [aɣ̃ni n lɟaməɟ]	GN JME	C'est un terrain plat où se trouve la mosquée du village.	Selon Dallet : Agni : Plateau, terrain plat, dégagé, élevé par rapport à l'environnement. Stade. P.263. Ljameɛ : Mosquée. P.371.
03	Agni n tala [aɣ̃ni n θala]	GN L	Un terrain plat qui as une source d'eau.	Agni : Voir toponyme n°02 du village Bouarfa. Tala : voir toponyme n°01 du village Bouarfa.

04	Agni n tara [aŷ [°] ni n tara]	GN R	C'est un champ plat, ou on trouve uniquement des arbres de raisin « vignes ».	Selon Dallet : Agni : Voir toponyme n°02 du village Bouarfa. Tara (ta) : tiriwa (ta) : Crossette de vigne. Tige grimpante. Pied de vigne. P.737.
05	Agni n tyali [aŷ [°] ni n tɾali]	GN FL	Terrain plat ou il y'a tout (pommiers, grenadiers, vignes, orangers, etc) Le mot « tyali » c'est « lyella ».	Agni : Voir toponyme n°02 du village Bouarfa. Tyali : Lyalla : récolte (de figues). Dallet. P. 606.
06	Agni n amara [aŷ [°] ni n amara]	GN MR	Terrain plat, a une certaine époque il appartient à une personne nommé Amara.	Agni : Voir toponyme n°02 du village Bouarfa. Amara : Anthroponyme.
07	Amaday n hcen [amaɖaɾ n hɕən]	MDF HCN	Maquis / bosquet d'un homme appeler Ahcen.	Amaday : maquis, broussailles. Haddadou <u><i>dictionnaire toponymique et historique de l'Algérie.</i></u> P.59. Hcen : Anthroponyme.
08	Amalu [amalu]	ML	Endroit qui n'est pas exposer au soleil.	Amalu : déjà défini, voir toponyme n°06 du village Bouarfa.
09	Annar n qasi [ann̄ar n qasi]	NR QS	Terrain/ aire a battage d'un propriétaire nommée Qassi.	Annar (we), inurar (i) : Aire à battre. Dallet. P. 574. Qasi : Anthroponyme.
10	Annar n tentlin [ann̄ar n tən̄tlin]	NR NTL	Terrain des tombes.	Annar : déjà défini, voir toponyme N° 09. Tentlin : Tan̄telt(te) ; tinētlin (tn) : Enterrement. Tombe. Dallet. P.583.

Corpus

11	Asammr [asamm̄ar]	SMR	Endroit le plus exposé au soleil.	Asammr : déjà défini, voir toponyme N° 23 du village Bouarfa.
12	At amar [aθ amar]	AT MR	Les gens / descendants de Amar. C'est un terrain du village qui appartient à ses gens.	At : pl. sut : Gens de. Fils de. Dallet. P. 819. Amar : /
13	At læbaði [aθ læbaði]	AT EBÐ	Les gens / descendants. Ils sont de l'autre côté du village. C'est un terrain qui leurs appartient.	At : déjà défini : voir toponyme N°1. Læbaði : Non identifier.
14	Axxam n jehħa [axx̄am n džəħħa]	XM JĦ	Une maison d'un homme appelé Djehħa.	Axxam (we) ; ixxamen (ye) : Maison. Famille. Foyer. Dallet. P. 900.
15	Ayla n waħmed [ajla n waħməð]	YL WĦMD	C'est une propriété d'un homme nommé Wahmed.	Selon Dallet : Ayla : propriété, biens. P. 920.
16	Ddaw inijjel [dd̄aw iniʒʒəl]	DW NJL	C'est un endroit de côté bas de la ronce.	Selon Haddadou.M. A : Ddaw / ddew / ddu : Sous, en-dessous (de) dessous. Dallet. P.161. Inijjel : ronces. P.75.
17	Iyil n abdarraħman [iʔil n avðarraħman]	FL BDRĦMN	Crête ou colline ou un homme appeler Abd Arrehman aime passer son temps surtout pendant l'été.	Iyil : déjà défini, voir toponyme N° 24 et 25 du village Bouarfa. Abdarraħman : Anthroponyme.
18	Iyil n aṙremman [iʔil n aṙṙman]	FL RMN	Crête ou probablement il y'a des grenadiers à l'époque.	Iyil : déjà défini, voir toponyme N° 24 et 25 du village Bouarfa. Aṙremman : Grenade, fruit. Grenadiers. Dallet. P. 727.
19	Iyil n ixerban [iʔil n ixərvan]	FL XRB	C'est la crête du village Ikherbane.	Iyil : déjà défini, voir toponyme N° 24 et 25 du village Bouarfa.

Corpus

20	<p>Isukay n wannar</p> <p>[isukaj wannar]</p>	<p>SK</p> <p>NR</p>	<p>C'est une terre qui ne donne rien elle est dans un terrain d'une aire a battage.</p>	<p>Isukay : déjà défini, voir toponyme N° 10 du village Bouarfa.</p> <p>Wannar : déjà défini, voir toponyme N°09.</p>
21	<p>Jeddi leeziz</p> <p>[ʒəddi ləʕiziz]</p>	<p>JD</p> <p>ɛZ</p>	<p>Ils disent que a une certaine époque y'avais sept maison dans le village et ils ont ramené un vieil homme comme partenaire, cet homme prend ces moutons pâître, un chacal sort pour surveiller les moutons sans les manger, et l'homme est entouré par des perdrix femelles sans avoir peur de lui, les villageois disent à l'autre homme qui a fait ce partenariat avec ce vieil de surveiller lui-même ces mouton car le vieux les laisse sous les yeux d'un chacal, l'homme décide de voir par ces propre yeux et il a vu que c'est vrai mais le chacal surveille vraiment les moutons quand l'un sort il le rend...etc quand il est revenu il a demandé à sa femme de ne pas laisser-aller notre vieux partenaire quand il aura bien mangé on va ensuite manger nous, lui en premier car j'ai vu des choses, un jour l'homme demande au vieux partenaire de lui dire combien il lui doit pour le payer et le vieux refuse et demande de lui donner</p>	<p>Jeddi : Mon grand-père. Grand-père. Dallet. P. 359.</p> <p>Leeziz : L'aimé, le précieux. Dallet. P. 1013.</p>

Corpus

			un petit morceau de terrain où il sera enterré quand il sera mort. Quand cet homme est décidé ils l'ont enterré dans cet endroit auquel ils ont construit une coupole, cette dernière ils disent qu'elle est entourée des anges, et vu que c'est un lieu saint ils étalent le couscous là-bas. Et aussi ils font des donations « leweadi ».	
22	Lebhayer [ləvhajər]	BHYR	C'est un grand champ plein de petit jardin « tibhirin » ou on peut trouver toutes sorte de fruits et de légumes.	Lebhayer : Jardins potagers. Dallet. P. 17.
23	Lhed n amar qasi [lhəd n amar qasi]	LHD MR QS	Terre à frontières d'un propriétaire appeler Amar Qassi.	Lhedd : déjà défini, voir toponyme N° 30 du village Bouarfa. Amar : Anthroponyme. Qasi : Anthroponyme.
24	Lhed n amar n wezna [lhəd n amar n wəzna]	LHD MR WZN	Terre à frontières d'un homme nommé Amar N Wezna.	Lhedd : déjà défini, voir toponyme N° 30 du village Bouarfa. Amar : Anthroponyme. Wezna : Anthroponyme.
25	Lhed n amar yucef [lhəd n amar jusəf]	LHD MR YCF	Terre à frontières d'une personne qui s'appelle Amar youcef.	Lhedd : déjà défini, voir toponyme N° 30 du village Bouarfa. Amar : Anthroponyme. Youcef : Anthroponyme.
26	Lhed n baris [lhəd n baris]	LHD BRS	Terre à frontières d'un homme surnommé Baris.	Lhedd : déjà défini, voir toponyme N° 30 du village Bouarfa. Baris: non identifier.
27	Lhed n cubban	LHD	Terre à frontières d'un	Lhedd : déjà défini, voir

	[lhəd n ʃubban]	CBN	propriétaire surnommé Cubban.	toponyme N° 30 du village Bouarfa. Cubban : non identifier.
28	Lhed n lhağ seid [lhəd n lhadɣ sʃið]	LHD HJ SED	Terre à frontières d'un homme qui as fait le pèlerinage à la meque appelé Seid.	Lhedd : déjà défini, voir toponyme N° 30 du village Bouarfa. Lhağ : déjà défini, voir toponyme N°29 du village Bouarfa. Seid : Anthroponyme.
29	Lhed n rruji [lhəd n rruʒi]	LHD RJ	Terre à frontières d'un propriétaire surnommé Rruji.	Lhedd : déjà défini, voir toponyme N° 30 du village Bouarfa. Rruji : non identifier.
30	Lhed n seid muḥ uqasi [lhəd n sʃid muḥ uqasi]	LHD SED MH QS	Terre à frontières qui appartient à Seid Muh Uqassi.	Lhedd : déjà défini, voir toponyme N° 30 du village Bouarfa. Seid : Anthroponyme. Muḥ : Anthroponyme. Qasi : Anthroponyme.
31	Ljiha n belqasem smaēil umuḥ [lʒiha n vəlqasəm smaʃil umuḥ]	JH BLQSM SMEL MH	Un terrain qui appartient à un homme appelé Belqasem Smail Umouh. Il as des oliviers.	Ljiha : Côté. Dallet. P. 363. Belqasem : Anthroponyme. Smaēil : Anthroponyme. umuḥ : Anthroponyme.
32	Mecriwa n ufella [məʃriwa n ufəlla]	CRW FL	Un champs d'oliviers, appelé ainsi car ils cueillent beaucoup d'olive là-bas.	Mecriwa : Ecrew ; icerrew, acraw, tacrawt : Egrapper, effeuiller, éplucher en tirant de la main fermée. Dallet. P. 111. Ufella : Déjà défini, voir toponyme N° 34 et 46 du

Corpus

				village Bouarfa.
33	Mecriwa wadda [məʃriwa wadda]	n n	CRW D	Un champ ou il y'a beaucoup d'olives, nommé ainsi car ils font trop la cueillette dans cette endroit. Mecriwa : Déjà défini, voir toponyme N° 32. Wadda : Déjà défini, voir toponyme N°35 du village Bouarfa.
34	Nnig inijjel [nnig inizʒəl]		NG NJL	C'est un endroit de côté haut de la ronce. Nnig / sennig ; Au-dessus de. Dallet. P. 553. Inijjel : déjà défini, voir toponyme N°16.
35	Tajmaeit [θaʒmaʃiθ]		JME	Un endroit de rencontre et de réunion des villageois. Tajmaeit : Déjà défini, voir toponyme N° 34 du village Bouarfa.
36	Takalt [θakalt]		KL	C'est un terrain qui un une terre très fine. Takalt : Une pincée de terre.
37	Takerruct [θaxalt]		KRC	Un endroit qui as un grand arbre de chêne liège. Takerruct : Akerruc (u) ; ikerwac (i) : Broussaille de chênes. Dallet. P. 416.
38	Tamadayt n lhağ [θamaðaxθ lhax]	n n	MDΓ HJ	C'est un champ transformer en petite forêt / un petit maquis après avoir était abandonné par son propriétaire surnommer Lhadj. Tamadayt (tm) ; timuday (tm) : Broussaile. Dallet. P. 487. Lhağ : Déjà défini, voir toponyme N° 29 du village Bouarfa.
39	Ṭtaṛha [ṭtaṛha]		RH	Lieu ou ils étalent les figes pour les faire sécher et les préparer pour l'hiver. Ṭtaṛha : Déjà défini, voir toponyme N° 44 du village Bouarfa.
40	Taslent umrabeḍ amar [θaslənt umravəḍ amar]	n n	SLN MRBḌ MR	C'est un champ qui as des oliviers ; nommé ainsi par rapport à un grand frêne qui se trouve là-bas elle appartient à un homme marabout / homme religieux qui s'appelle Amar. Taslent : déjà défini ; voir toponyme N° 45 du village Bouarfa. Amrabeḍ : non identifier. Amar : antroponyme.
41	Tazumbit		ZMB	C'est par rapport au Viens du mot azumbi.

Corpus

	[θazumbits]		petits arbres de pigne.	Voir toponyme N°07 du village Ghendoussa.
42	Tæwint [θa:wint]	ΕWN	Source d'eau.	Déjà défini voir toponyme N° 47 du village Bouarfa.
43	Tiyilt tamezyant [θiɪilt θaməzjant]	ΓL MZY	Une petite crête. C'est l'endroit qui est fréquenté par les jeunes « ilmezyen » généralement.	Tiyilt : Déjà défini, voir toponyme N°34 du village Ghendoussa. Tamezyant ; timezyanin : Jeune, petit ; puiné, cadet. Dallet. P. 531.
44	Tiyunam n Rebbi [θiɪunam n rəbbi]	ΓNM RB	A l'époque ils disent que c'est ici que vas se situer la maison de DIEU « la Mecque » ils ont tout préparé pour la construire dans cet endroit d'un coup y'avais quelque chose qui as fait que ça ne sera pas dans cet endroit mais dans une autre terre et un autre pays. Dans cet endroit ils disent qu'il y'a des figes même s'il est propriétaire mais chaque personne qui passe par ici elle peut manger.	Tayanimt (ty) ; tiyunam (ty) : Roseau ; pied de roseau. Variété de figes. Dallet. P. 620. Rebbi : Iṛebbiten (i) : Dieu. Dallet. P. 699.
45	Timrict [θimriθ]	MRC	C'est là où on trouve des fruits et de l'eau.	Non identifier.
46	Xrufa [xrufa]	XRF	Un petit champ nommé ainsi par rapport aux figiers « lexrif »	Xrufa : Lexrif : Figes fraîches. Dallet. P. 906.

CONCLUSION GENERALE

Conclusion générale

Nous concluons notre travail, en arrivant à répondre à notre problématique posée à l'introduction, en faisant une analyse morphologique et sémantique.

Notre recherche nous a permis d'étudier la toponymie de six villages dans deux régions, à savoir Maatkas et Illilten. L'étude s'est faite sur un corpus en nombre de 325 toponymes dont nous avons trouvé 80 noms composés et 57 noms simples à Maatkas, 119 noms composés et 69 noms simples à Illilten.

Pour la réalisation de ce travail, nous avons commencé par le rappel de quelques concepts utilisés dans chaque chapitre.

Dans l'analyse morphologique, nous avons trouvé que les racines bilitères et trilitères sont les plus présentes. Nous avons pu déterminer les modalités du nom (le genre, le nombre et l'état), aussi la composition et la dérivation qui nous permettent d'enrichir notre lexique. Nous avons constaté que la plupart de nos toponymes sont d'origine berbère, comme on a trouvé que l'emprunt arabe est plus fréquent.

Dans l'analyse sémantique, nous avons étudié en premier lieu la relation d'hierarchie et d'inclusion, aussi celle d'équivalence et d'opposition. Avec les informations que nous avons pu récolter de nos informateurs et la consultation des dictionnaires, essentiellement le DALLET, nous avons constaté que nos toponymes ont presque la même signification par rapport à nos références, comme ils ont un lien sémantique entre leurs appellations et leurs situations géographiques.

Nous souhaitons qu'avec cette recherche toponymique dans les points d'enquête, nous allons ajouter un plus à ce domaine qui a besoin de plus de travaux car il est considéré comme un symbole qui nous permette de préserver le patrimoine culturel et historique et contribuer à une meilleure connaissance.

Nous espérons aussi que ce travail soit enrichi par d'autres recherches.

BIBLIOGRAPHIE

❖ LES OUVRAGES :

- BAYLON CH, FABRE. P., *Les noms de lieux et de personnes*, Ed, Nathan, Paris, 1982.
- CHAKER S, *manuel de linguistique berbère (kabyle)*, T1, Ed, Bouchène, Alger ,1991.
- GERMAIN CH, LE BLANC. R., *Introduction à la linguistique générale*, Ed, Les presses de l'université Montréal, Canada, 1982.
- HADDADOU M.A., *Le guide de la culture berbère* Ed, Méditerranée, Paris, MARS 2000.
- IMARAZENE M., *Manuel de syntaxe berbère*, Ed, HCA, 2007.
- LEDENT R., *Comprendre la sémantique*, Ed, Université Marabout, s.a, Verviers (Belgique), 1974.
- LEHMANN A, BERTHETM.F., *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie*, Ed, NATHAN, Paris, 2000.
- NAIT-ZERRAD K., *Grammaire du berbère contemporain (Kabyle) I morphologie*, Ed, ENAG, Alger, 1995.

❖ LES DICTIONNAIRES :

- BILLEY P.H., *Dictionnaire des noms de lieux de la France*, Ed, Errance, 2011.
- DALLET J.M., *Dictionnaire Kabyle-Français, Parler des Ait Mangellat (Algérie)*, Ed, SELAF, Paris, 1982.
- DUBOIS J & AL., *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed, Larousse, Paris, 2012.
- DUBOIS J. & AL., *Dictionnaire de linguistique*, Ed, Larousse Bordas, Paris, 2002.
- DUBOIS J., *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Ed, Larousse, Paris, 1994.
- HADDADOU M.A., *Dictionnaire des racines berbère communes*, Ed, HCA, s.l, 2006/2007.
- HADDADOU M.A., *Dictionnaire toponymique et historique de l'Algérie*, Ed, Achab.2012.

❖ LES ARTICLES :

- CONTINEAU J., « *Racines et schèmes* », in MELANGES. WILLIAM MARÇAIS, Ed, G-P. MAISONNEUVE ET C^{ie}, Paris, 1950.

❖ Les sites web :

- <https://fr.wikipedia.org/wiki/Ililten>(Consulté le 11/11/2022)
- <https://fr.wikipedia.org/wiki/Ma%C3%A2tkas>(Consulté le 27/05/2023)
- <https://www.scribbr.fr/memoire/methodologie/>, (Consulté le 18/06/2023)

RÉSUMÉ EN TAMAZIGHT

Agzul

Timawit tseh̄baber akken tezmer yef wayen yeenan amawal n tutlayt tamaziyt, maca yella lexsas̄ dima imi teḥwaḡ ttawilat nniḍen, yef waya tira teḡer-d asurif d ameqran ladya di tizi n wass-a i wakken ad teḥrez ayen i ay-d ḡḡan imezwura, ad yeqqim i lebda, ad t-id-afent tsutiwin i d-iteddun. Iihi, deg unadi-ntey, newwi-d awal yef yismawen n yedgan n tyiwanin s teqbaylit ayen i wumi neqqar tasmegda (toponymie), Meatqa anda id-nefren kraḍ n tudrin (Buæerfa, Iyendussen, Ikherban), d Illilten anda id-nefren dayen kraḍ n tudrin (AT eissa, Igeffilen, AT adella). S tallelt n kra n yimezday n tudrin-agi inessawed̄ ad d-negmer ammuḍ yerzan ismawan n tferkiwin, tiliwa, lemqamat ...etc.

Akatay ntey yebda yef sin yeḥricen, alyaway d usnamkan. Deg yixef amezwaru, nemmeslay-d yef yisem d tmitar-is (tawsit, amḍan, d waddad), azar d usiley:

Isem: azar + lqaleb n yisem + timitar.

Azar: md: asif (S F) yesæa snat n tergalin.

Timizar (M Z R) yesæa kraḍ n tergalin.

Lqaleb n yisem: d ayen i nrennu yef uzar akken ad d nessufey awal.

Md: Aæerqub: ac₁c₂c₃uc₄

Timitar n yisem:

Tawsit tebda yef umalay md: urti d wunti md: Tṭarḥa

Amḍan yesæa asuf md: axnaq d usget md: isummar

Addad yebda yef sin : Addad ilelli: md: amalu

Addad amaruz: md: umalu

Ismawen n yidgan zemren ad ilin, d iḥerfiyen, d uddisen ney d isuddimen id-ssufyen seg yismawen nniḍen, akken zemren ad alin d imerḍilen id-yekkan si tutlayin tiberraniyin ladya taerabt.

Ismawen iḥerfiyen: md: Tigzirt / Talmat

Ismawen isuddisen: tebda yef sin yeḥricen:

Asuddes imsenteq, deg-s awalen neṭden mebla aferdis nniḍen: md: tizi tamellalt

Asuddes imesdukel, deg-s awalen dduklen s tenzayt N . Md: Iyzer n umalu

Ismawen isuddimen: isem di teqbaylit, nezmer ad tid-nessuddem seg umyag ney seg yisem.

Asuddem seg umyag, md: Leqqem → Aleqam

Asuddem seg yisem, md: Umlil → Tumlilt

Di taggara n weḥric-agi, nebder-d awalen ireṭṭalen. Md: Lḥemmam: ar. « al hammam»

Deg yixef wis sin nkemmel-d tazrawt tasnamkit i yismawen n tudrin, deg-s assayen isnamkayen.

Deg-s assayen n tkenwit md: tala=leïnşer

assayen n tenmegla md: assamer≠amalu

assayen n yinumak.

Abeddel n unamek:

Tumnayt: ulac imedyaten deg wammud ntey.

Aneflisen: md: Tala n wemsed (d adeg yesca tala)

(d amekkan anda inebhen lemwas d tgelzimin)

Md : Umlil (d adeg ansi id- ttawin talayt tamellalt i wumi qqaren tumlilt)

Ter taggara, nessawed ad d-nefk anamek n yismawen yerzan ammud-ntey, dachu kan llan kra ur d-nufi ara anamek-nsen deg yimawalen i nessemres.

Ismawen n yidgan, sean azal d ameqran di tmetti taqbaylit, yef waya nessaram d akken tisutiwin i d-iteddun ur ttakent ara afus deg wayen yellan d timawit i wakken ad yeqqim i lebda ur yettruḥu ara,acku tutlayt nney d nettat i d azamul n tudert nney,d ageruj ur nfennu yas akken kecment-tt-id tutlayin niḍen s ttawilat n taywalt imaynuten, lamaena treşa iman-is di yal yiwen deg-ney.

LEXIQUE

Le lexique :

Français	Tamazight
Analyse	Tasleḡt
Antonymie	Tanmegla
Chapitre	Aḥric
Composition	Asuddes
Composition proprement dit	Asuddes n usenṭeḡ n yiferdisen
Composition synaptique	Asuddes s usdukel n yiferdisen
Conclusion	Tagrayt
Corpus	Amud
Dérivation	Asuddem
Dérivation d'orientation	Asuddem n teyda
Dérivation de manière	Asuddem n tyara
Dictionnaire	Amawal
Etat	Addad
Etat libre	Addad ilelli
Etat d'annexion	Addad amaruz
Emprunt	Amerḡil
Equivalence	Tagduzla
Externe	Azyaray
Féminin	Unti
Genre	Tawsit
Hiérarchique	Amyelel
Homonymie	Talulya

Annexe 2

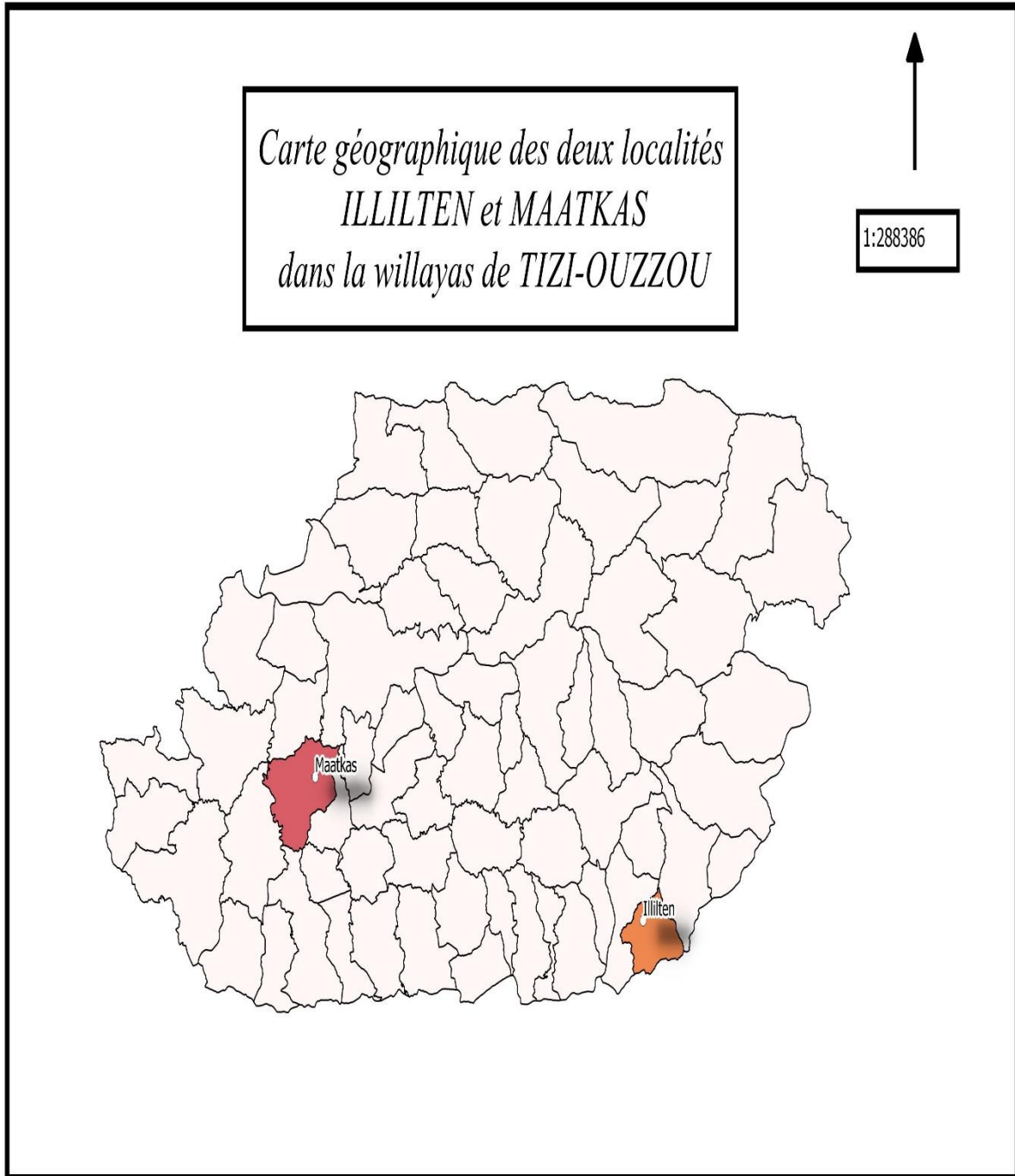
Hyperonymie	Amaway
Hyponymie	Amettwawi
Hypothèse	Turda
Inclusion	Azday
Informateur	Amselyu
Interne	Agensay
Introduction	Tazwart
Masculin	Amalay
Mémoire	Akatay
Métaphore	Tumnayt
Métonymie	Aneflisen
Morphologie	Talya
Nom	Isem
Nom simple	Isem aherfi
Nom composé	Isem uddis
Nombre	Amđan
Onomastique	Tasnisemt
Opposition	Tanmegla
Pluriel	Asget
Polysémie	Tagetnamka
Problématique	Tamukrist
Racine	Azar
Relation	Assay

Annexe 2

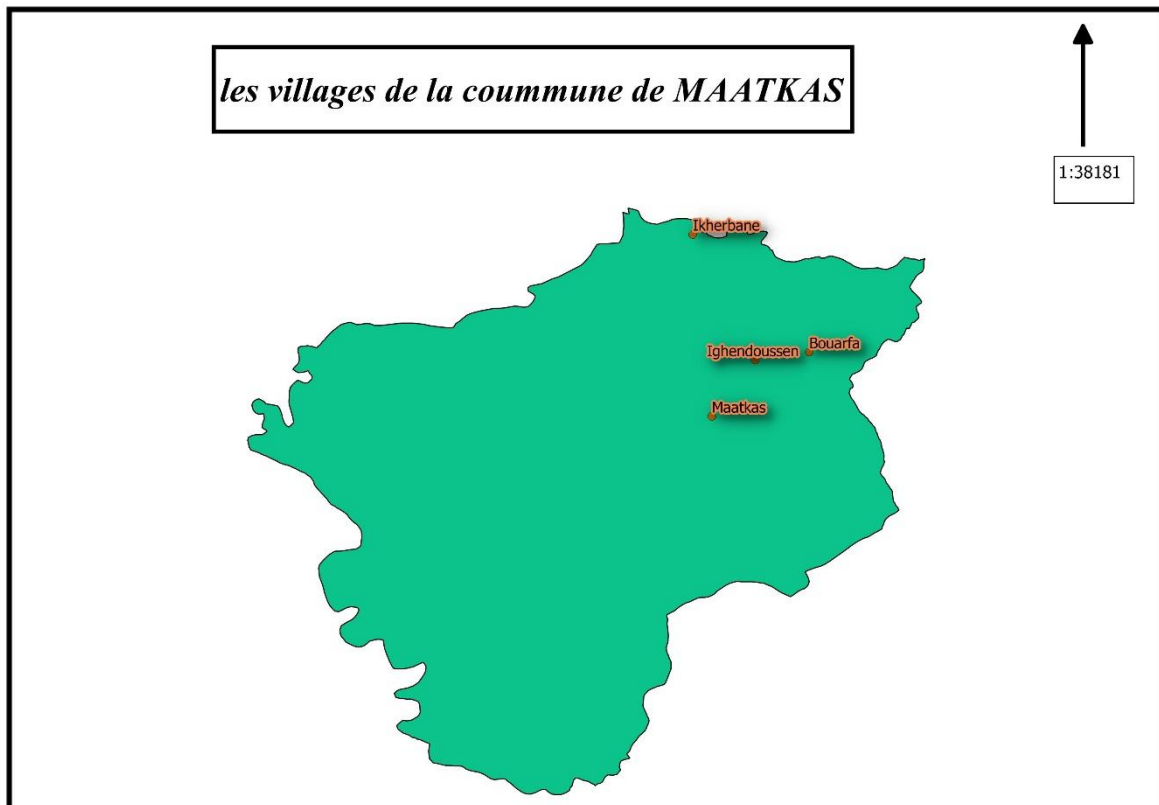
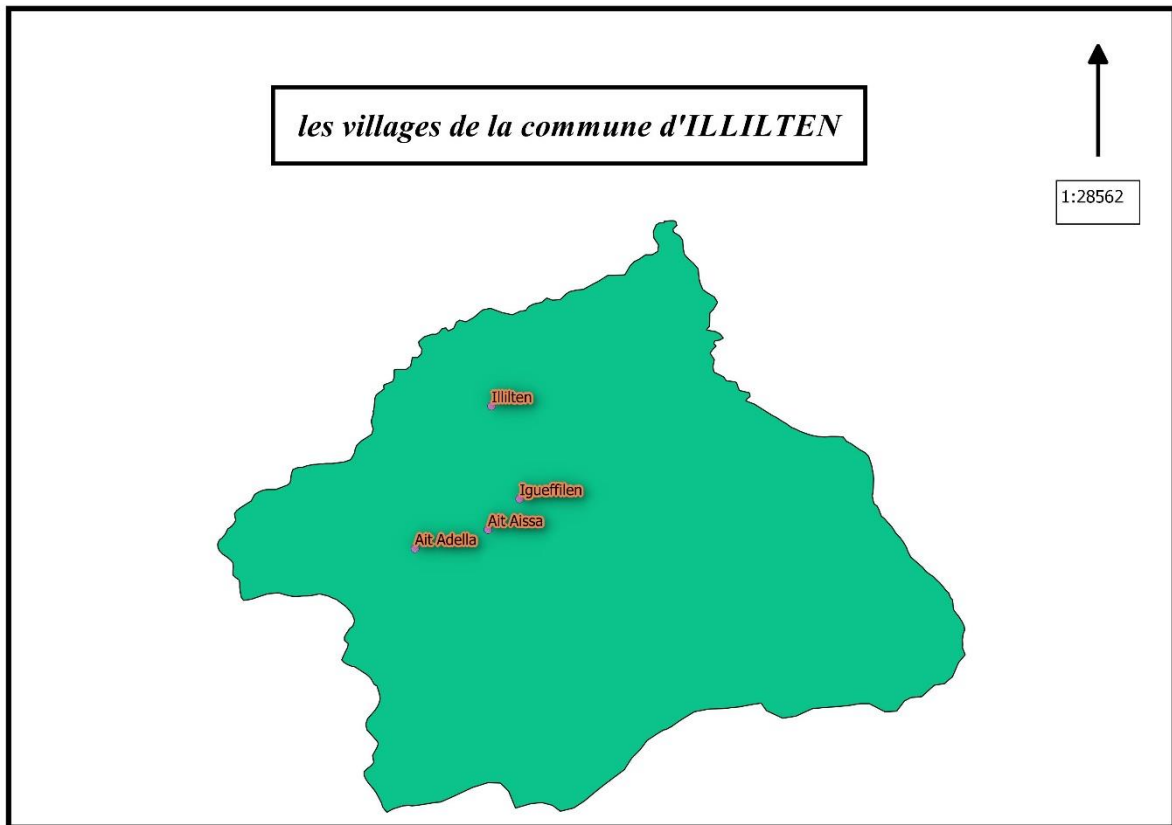
Résumé	Agzul
Sémantique	Tasnamka
Sens	Anamek
Singulier	Asuf
Synonymie	Takenwa
Toponymie	Tasmegda

CARTES GÉOGRAPHIQUES

C



Conception: Auteurs



Conception: Auteurs

LES PHOTOS DES LIEUX
(Sources : Auteurs)



Tiqesra



Ineggahen



Alettux



Talmat



Lhed n uceffar



Akal n Ali mbarek



Tajmaeit du village Ikherban.



Agni n semða



Agni n welba



Agni n yiyil



Akenfu



Tighilt n yifri n bazuka



Tagnit n nişer



Tala n Ibur



Talmat n wadda



Taxemret



Asensu n tegnit n tazert



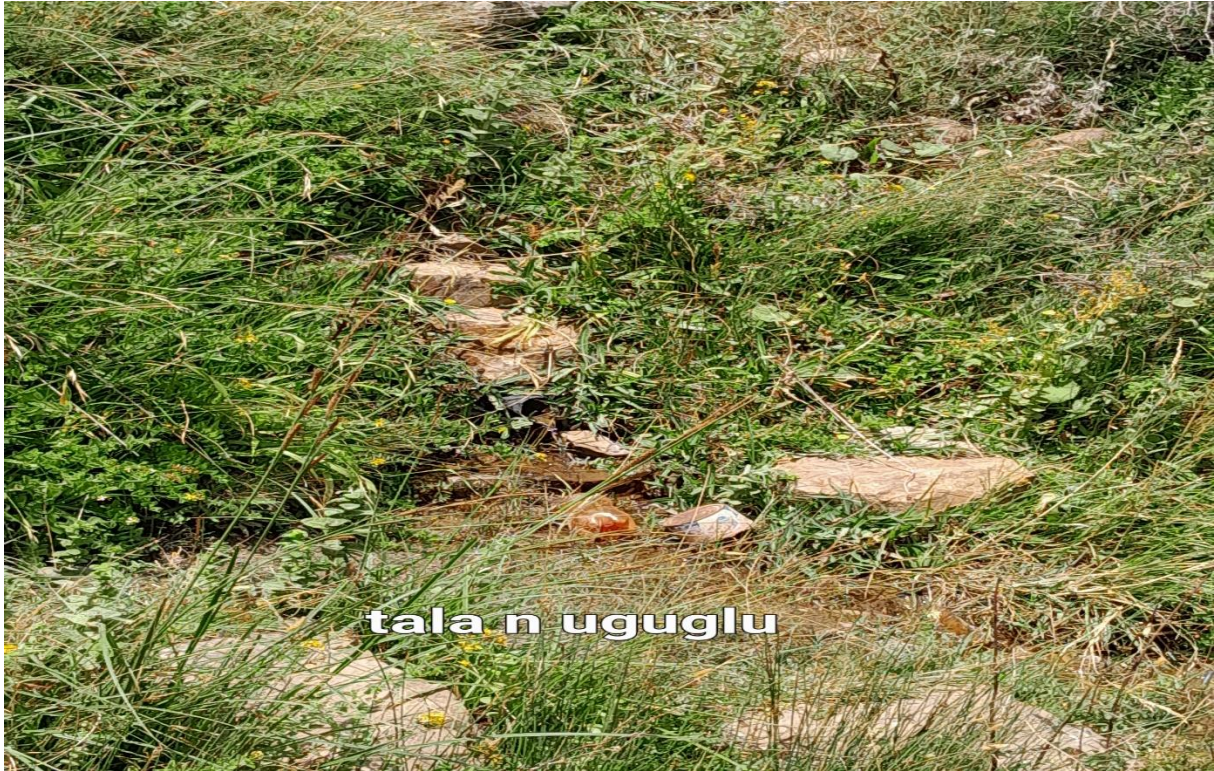
Ighil n yigerfiwen



Ssix n yegmir umeræi



Timcefriwin



Tala n uguglu



Ixef n ubellud

**TABLEAU DE
FORMATION
LEXICALE**

Le classement des toponymes selon les formations lexicales :

Les toponymes simples	Les toponymes composés	Les toponymes dérivés
Axnaq	Taddart ufella	Ibelyener
Tigzirt	Aħriq ifilku	Lemsaæed
Ixerban	Ixef ubelluđ	Bu yilfan
Imelluga	Taqcurt n daw wezru	Ayminsman
Ibrujen	Taxribt n Yidir	Bucnina
iđarisen	Talmat n bubker	Asbeqbaq
Tizuyar	Semđa n wadda	Timcefriwin
Ilmaten	Semđa At Menşur	Butaqa
Taxemřet	Taddart æbides	Adurgraj
æeywi	Lqæa n welba	Tasgenfut
Mxeley	Tambat-myif	Buæaşem
Tiyulad	Lqæa ugemmun	Lmedreħ
Æbides	Iger-æđga	Amambkir
Tiblađin	Urtan ubueyi	
Ibuseiden	Urti uħemu	
Ixnaqen	Talmat n Muħend ulħusin	
tagelmimt	Urti ubueyi	
Iħriqen	Igmi n rebbi	
Timkiket	Urti uæbbas	
Tisegwin	Isnan n weħmed	
Ijga	Aħriq umellal	
Imguden	Ayalad n waman	
Tixnaqin	Urtan utiyilt	
Amgud	Talmat n wurtan utiyilt	
Aqcur	Tamazirt n wadda	
Tayaladt	Semđa iharunen	
æedan	Tagnit n yehya	
Tardrin	Ilwiħen uyerbi	
Tixerbatin	Tala n yesli	
Akenfu	Semđa At mæemer	
Tangarfa	Tayzut At ixilt	
Ideqi	Agni uquđun	
Asammer	Tamazirt n wecrux	
Agelmus	Iger mdawed	
Tigert	Tayzut uæissa	
Tilmatin	Tala n tħuna	
Ibessaren	Tala wemsed	
Urti	Tala n teblađin	
Tarķet	Tala n lbur	
Tiewinin	Tala n wasif	
Laewanşer	Tala n lemşara	
Agdal	Tala n uguglu	
Alma	Asif n reşfa	
Lqalus	Tala ħejaj	
Iguefillen	Tala n uselgu	
Tiyulad	Tala n wudi	
Asammer	Tala ædella	
Iyil	Tala n wadda	
Amalu	Isuraj n waman	
Amgud	Lħemmam n yigudar	
Tuzwayt	Amdun n lħuđ	
Fendir	Agni n semđa	

Annexe 5

Jeṛreḥ	Lɛinṣer uḥemmam	
Tawagagt	Taewit n temdit	
Tamadayt	Agni n iyil	
Taædyut	Agni n yiddawen	
Tamazirt	Tagnit n tazert	
Aæerqub	Tizi mellulen	
Umlil	Tiyzert uberwaq	
Asif	Tignatin uzekun	
Tiberwaqin	Agni n taqa	
Tala	Iyil n yigerfiwen	
Isulas	Taxbuṭ ugelmim	
Ineggahen	Ifri n bazuka	
Isummar	Iyzer ubawal	
Amalu	Iyil n yesli	
Tarḥa	Iyil n tselnin	
Tignatin	Tiyilt n iæecwan	
Amejjuḍ	Taḥeccadṭ n lfuruḥ	
Imula	Taslent n lqebla	
Tamda	Iyil n iyewdan	
Talmat	Agni n buæerfa	
Ameyrus	Azru ameqran	
Isukay	Izra imecṭaḥ	
Iblalen	Tamda n ṭlam	
Tiqesray	Tajmaæit n ufella	
Aḥḍun	Tajmaæit n wadda	
Tamezrart	Abrid n tala	
Alettux	Ali mbarek	
Izemmuren	Lexmis n lḥaḡ Ferḥat	
Timizar	Aæessas n tala	
Tuzwiyt	Lḥed mussa	
Taberquqt	Tamazirt n umalu	
Aæerqub	Taewint n muḥ n warab	
Taewint	Tiberqect n yimeac	
Tasaft	Iger n ukessar	
Amalu	Tala n ubaziz	
Amdun	Tazeqqa n ufella	
Tiḥḍunin	Asuki n laḥ	
Tiyilt	Iger mḥal	
Traḥi	Lḥed n uceffar	
Mlidi	Lalla ewica	
Aleqqam	Lḥed at wamar	
Lubayer	Aæeciw n amar meseud	
Azumbi	Iyil n ljameæ	
Tiḥeccadin	Agni n imula	
Taferrant	Asif yemrabḍen	
Lbir	Iyzer n umalu	
Tiferranin	Tiyilt n uḥemmu	
Takaruct	Tala abaca	
Timriect	Tala n wadda	
Tajmaæit	Tala n ufella	
Tarḥa	Tiyilt aæamer	

Annexe 5

Amalu	Iyil n leftuḥ	
Asammar	Aærqub n ujenjar	
Abarran	Tala n leftuḥ	
Takalt	Amalu n iyendussen	
Tæwint	Tiyilt n umalu	
Lebhayer	Tamazirt n yiyil	
Tazumbit	Tiyilt n sliman	
Xrufa	Targa n tæwint	
	Iyil n arḥeman	
	Agni n amara	
	Mecriwa n ufella	
	Mecriwa n wadda	
	Agni tyali	
	Iyil n abdarreḥman	
	Tiyunam n Rebbi	
	Agni n tala	
	Annar n tentlin	
	Ayla n wahmed	
	Ljiha belqacem smaëil	
	umuḥ	
	Iyil n yixerban	
	Lḥed n amar yucef	
	Lḥed n amar Qasi	
	Isukay n wannar	
	Axxam n jeḥḥa	
	DDaw inijjel	
	Nnig inijjel	
	Tamadayt n lḥaḡ	
	Amaday n ḥcen	
	Tiyilt tamezyant	
	At læbaḍi	
	Agni n tara	
	Taslent n umrabeḍ amar	
	Annar n Qasi	
	Lḥed n rruji	
	Lḥed n baris	
	Jeddi leeziz	
	Agni n ljameε	
	At amar	
	Lḥed n lḥaḡ seid	
	Lḥed n amar n wezna	
	Lḥed n saeid muḥ uqasi	
	Lḥed n cubban	

TABLE DES MATIÈRES

Table des matières

Introduction	08
Choix de sujet	10
Problématique	10
Hypothèses	10
Objectif de la recherche	11
Démarche à suivre	11
Présentation de terrain d'enquête.....	12
Présentation des informateurs	12
Présentation du corpus.....	14

CHAPITRE I : Analyse morphologique

Introduction partielle	15
I. La racine, le schème et le thème.....	16
I.1 La racine :	16
I.1.1 Racine monolitère : elle se caractérise par une seule consonne.	16
I.1.2 Racine bilitère : c'est la racine qui contient deux consonnes.	16
I.1.3 Racine trilitère : c'est la racine qui a trois consonnes.	16
I.1.4 Racine quadrilatère : elle contient quatre consonnes.	16
I.2 Le schème :	17
I.3 Le thème :	17
I.4 Le nom et ses modalités obligatoires	17
I.4.1 Le nom :.....	17
I.4.2 Les modalités du nom.....	18
➤ Le genre :.....	18
• Le masculin :.....	18
• Le féminin :	18
➤ Le nombre :	18
• Le singulier :.....	18

Table des matières

• Le pluriel :	19
A. Le pluriel interne :	19
B. Le pluriel externe :	19
C. Le pluriel mixte :	19
➤ L'état :	20
• L'état libre :	20
• L'état d'annexion :	20
I.5 La composition et la dérivation :	20
I.5.1 La composition :	20
I.5.1.1 Les types de composés :	20
I.5.2 La dérivation :	22
I.5.2.2 Les types de dérivation :	22
A. La dérivation d'orientation ou grammaticale :	22
B. La dérivation de manière ou expressive :	24
I.6 L'EMPRUNT :	24
I.6.1 L'emprunt latin :	24
I.6.2 L'emprunt punique :	24
I.6.3 L'emprunt arabe :	25
I.6.4 L'emprunt français	25
I.7 Le classement des toponymes selon les modalités du nom :	26
Conclusion partielle.....	35

CHAPITRE : Analyse sémantique

Introduction partielle	37
II. Les types des toponymes :	38
II.1 Les agronymes	38
II.2 Les hydronymes	38

Table des matières

II.3 Les hagionymes	39
II.4 Les anthropotoponymes	39
II.5 Les oronymes	39
II.6 Les phytonymes	39
II.7 Les dendronymes	39
II.8 Les zoonymes	40
II.9 Les chromonymes	40
II.10 Les édifices	40
II.11 Autres toponymes	40
II. 12 les relations sémantiques	41
II.12.1 Relation de hiérarchie et d'inclusion :	41
➤ L'hyponymie	41
➤ L'hyperonymie :	41
II.12.2 Les relations d'équivalence et d'opposition :	41
➤ La synonymie	41
➤ L'antonymie	42
➤ L'homonymie	42
➤ La polysémie	43
II.12.3 Le changement de sens	44
➤ La métaphore	44
➤ La métonymie	44
II.13 Les similitudes et les divergences des toponymes des deux régions	46
Conclusion partielle.....	50
Corpus	52
Conclusion générale.....	112
La bibliographie.....	114
Annexe 1 : Résumé en tamazight.....	116
Annexe2 : Lexique.....	119
Annexe 3 : les cartes géographique	123
Annexe 4 : les photos	126

Table des matières

Annexe5 : tableau de formation lexicale.....	139
Table des matières	143